

NSU 370



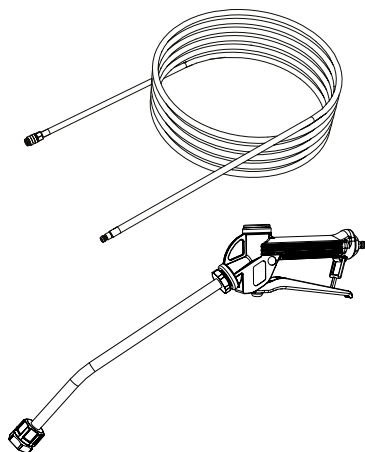
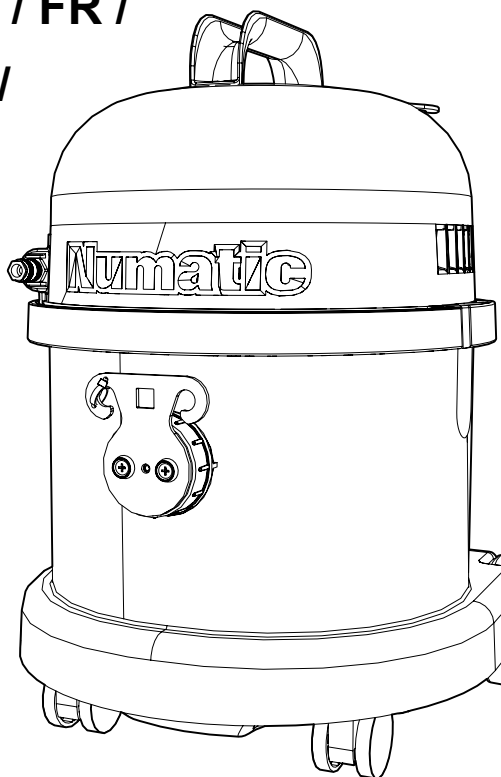
NUMATIC SANITISER UNIT, NUMATIC DESINFEKTIONSMASCHINE,
UNITÉ DE DÉSINFECTION NUMATIC, NUMATIC-ONTSMETTINGSMACHINE,
UNIDADE DESINFETANTE NUMATIC, UNITÀ SANIFICANTE NUMATIC,
UNIDAD DESINFECTANTE DE NUMATIC,
URZĄDZENIE DO ODKAŻANIA FIRMY NUMATIC

GB / DE / FR /

NL / PT /

IT / ES /

PL



www.numatic.com

Original Instructions CAUTION,

Read instructions before using the machine. This machine is not suitable for spraying / sanitising electrical items. **Keep for future reference.**

Originalanleitung ACHTUNG,

Vor Verwendung der Maschine bitte die Anleitung lesen. Das Gerät ist nicht zum Besprühen/Desinfizieren elektrischer Geräte geeignet. **Bitte aufbewahren.**

Notice originale MISE EN GARDE,

Lisez la notice avant d'utiliser la machine. Cette machine n'est pas destinée à la pulvérisation ou la désinfection de composants électriques. **À conserver pour référence future.**

Originele instructies ATTENTIE,

Lees deze instructies voor u de machine gebruikt. Deze machine is niet geschikt voor het reinigen/ontsmetten van elektrische apparaten. **Bewaar deze handleiding ter referentie.**

Instruções Originais CUIDADO,

Leia as instruções antes de utilizar a máquina. Esta máquina não é adequada para pulverização/desinfecção de artigos elétricos. **Guarda para referência futura.**

Istruzioni originali ATTENZIONE,

Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina. L'apparecchio non è adatto per irrorazione/sanificazione di articoli elettrici. **Conservare per il futuro.**

Instrucciones originales PRECAUCIÓN,

Lea las instrucciones antes de utilizar la máquina. Esta máquina no es apta para pulverizar / desinfectar elementos eléctricos. **Conservar como referencia futura.**

Instrukcje oryginalne PRZESTROGA,

Przed przystąpieniem do używania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Ta maszyna nie jest przeznaczona do natryskiwania / odkażania elementów elektrycznych.

Przechowywać do wglądu.

Index (GB)	
Page 3:	Kit / Assembly
Page 6 :	Chemical Dosage
Page 10:	Power / Storage
Page 11:	Cleaning
Page 14:	Chemical Information
Page 22:	Machine data
Page 23	Replacement Parts
Page 27:	About your machine
Page 43	Declaration of Conformity

Index (NL)	
Page 3:	Set / Montage
Page 6 :	Dosering
Page 10:	Power / Opbergen
Page 11:	Cleaning
Page 17:	Informatie ontsmettingsmiddelen
Page 22:	Gegevens machine
Page 24	Reserveonderdelen
Page 33:	Informatie over uw machine
Page 43	Conformiteitsverklaring

Índice (ES)	
Page 3:	Kit / Ensamblaje:
Page 6 :	Dosis química
Page 10:	Potencia / Almacenamiento
Page 11:	Cleaning
Page 20:	Información química
Page 22:	Datos de la máquina
Page 26	Repuestos
Page 39:	Información sobre la máquina
Page 43	Declaración de conformidad

Inhalt (DE)	
Page 3:	Inhalt / Montage
Page 6 :	Chemikaliendosierung
Page 10:	Ein - Ausschalten / Aufbewahrung
Page 11:	Cleaning
Page 15:	Informationen zu den Chemikalien
Page 22:	Maschinendaten
Page 23	Ersatzteile
Page 29:	Angaben zum Gerät
Page 43	Konformitätserklärung

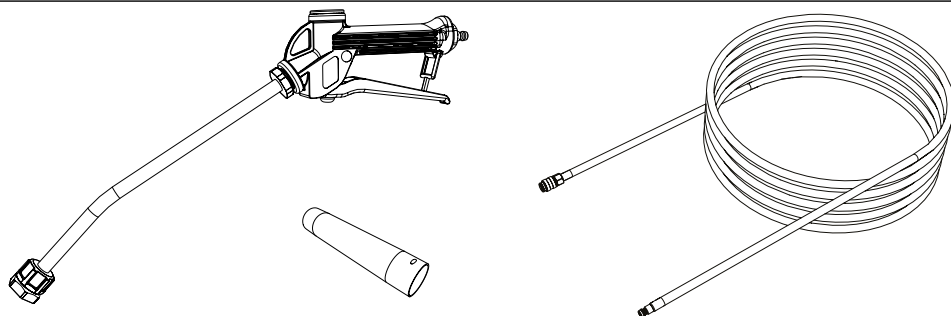
Índice (PT)	
Page 3:	Kit / Montagem
Page 6 :	Dosagem química
Page 10:	Alimentação / Armazenamento
Page 11:	Cleaning
Page 18:	Informação Química
Page 22:	Dados da máquina
Page 25	Peças de substituição
Page 35:	Acerca da máquina
Page 43	Declaração de conformidade

Spis treści (PL)	
Page 3:	Zestaw / Montaż
Page 6 :	Dozowania
Page 10:	Zasilanie / Przechowywanie
Page 11:	Cleaning
Page 21:	Informacje dotyczące środka chemicznego
Page 22:	Dane dotyczące maszyny
Page 26	Części zamienne
Page 41:	Informacje o maszynie
Page 43	Deklaracja zgodności

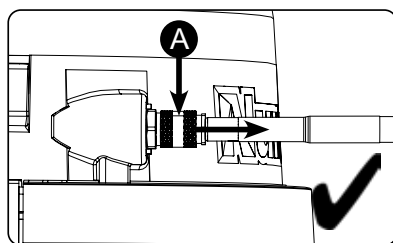
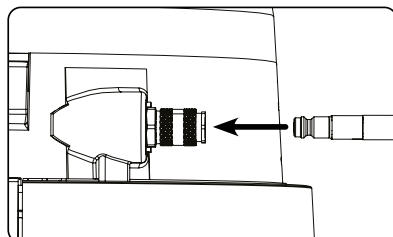
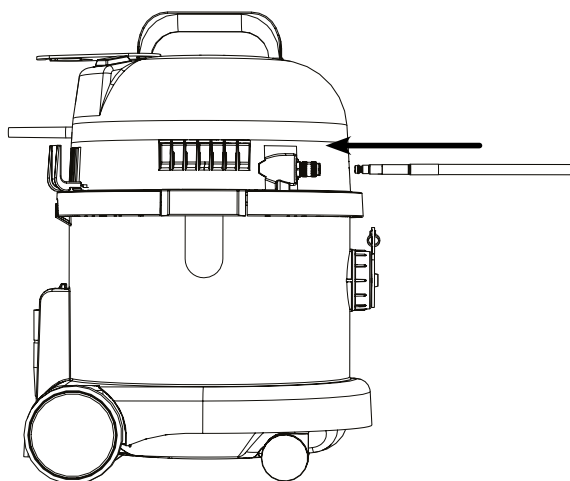
Index (FR)	
Page 3:	Kit / Assemblage
Page 6 :	Configuration du dosage
Page 10:	Alimentation / Stockage
Page 11:	Cleaning
Page 16:	Informations sur les produits chimiques
Page 22:	Données de la machine
Page 24	Pièces de rechange
Page 31:	À propos de votre machine
Page 43	Déclaration de conformité

Indice (IT)	
Page 3:	Kit / Assemblaggio
Page 6 :	Dosaggio chimico
Page 10:	Potenza / Avvolgimento
Page 11:	Cleaning
Page 19:	Informazioni chimiche
Page 22:	Dati macchina
Page 25	Ricambi
Page 37:	Caratteristiche dell'apparecchio
Page 43	Dichiarazione di conformità

Kit - Lance, Hose & Lance holder / Inhalt - Sprühdüse, Schlauch & Sprühdüsenhalterung / Kit – Lance, tuyau et support de lance / Set - Lans, slang en lanshouder / Kit - Lança, mangueira e suporte para lança / Kit - Lancia, tubo flessibile e supporto per lancia / Kit - lanceta, manguera y porta lanceta / Zestaw – lanca, wąż i uchwyt lancy



Assembly: Solution Tube to Machine / Montage: Lösungsmittelleitung an Maschine / Assemblage du tube de solution vers la machine / Montage: Aansluiten slang op machine / Montagem - Tubo de solução para a máquina / Assemblaggio - Tubo della soluzione alla macchina / Ensamblaje: Tubo de solución en la máquina / Montaż: Rura rozworu do maszyny



To release the tube pull the quick release connection in the direction shown (Fig. A). Pull out the tube.

Warning: Make sure the tube is securely fitted in place. Do not remove whilst machine is running.

Ziehen Sie die Schnellkupplungsverbindung in die abgebildete Richtung (Abb. A), um die Leitung zu lösen. Ziehen Sie dann die Leitung heraus.

Warnhinweis: Vergewissern Sie sich, dass die Leitung richtig befestigt ist. Nicht entfernen, während die Maschine läuft.

Pour relâcher le tube, tirez sur le raccord rapide dans la direction indiquée (Fig. A). Retirez le tube.

Attention : Assurez-vous que le tube est solidement fixé en position. Ne le retirez pas si la machine est en marche.

Om de slang los te maken, trekt u in de aangegeven richting aan de snelsluiting (Afb. A). Trek de slang uit.

Waarschuwing: Zorg ervoor dat de slang goed op zijn plaats zit. De slang niet verwijderen als de machine draait.

Para libertar o tubo, puxe a ligação de libertação rápida na direção mostrada (Fig. A). Puxe o tubo para fora.

Advertência: Certifique-se de que o tubo esteja bem encaixado no sítio. Não retire enquanto a máquina estiver a funcionar.

Per sganciare il tubo tirare l'attacco a sgancio rapido nella direzione mostrata (Fig A). Estrarre il tubo.

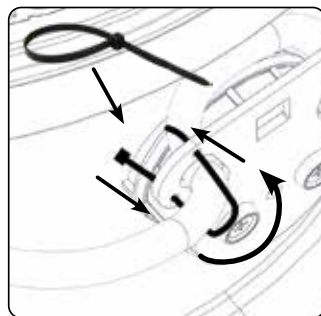
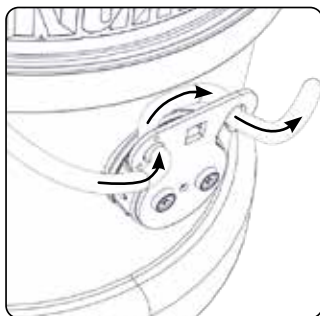
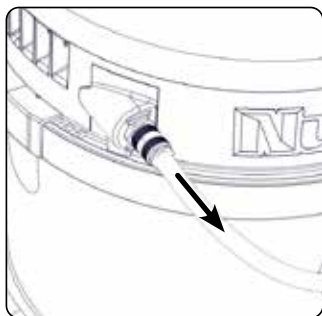
Avvertenza: assicurarsi che il tubo sia fissato saldamente in posizione. Non rimuovere mentre la macchina è in funzione.

Para quitar el tubo tire de la conexión de desenganche rápido en la dirección que se muestra (Fig. A). Extraiga el tubo.

Advertencia: Asegúrese de que el tubo esté colocado de manera segura. No lo extraiga mientras la máquina esté en funcionamiento.

W celu zwolnienia rury należy pociągnąć szybkozłączkę w przedstawionym kierunku (rys. A). Wyciągnąć rurę.

Ostrzeżenie: Upewnić się, że rura jest bezpiecznie zamocowana w miejscu. Nie wyjmować podczas pracy maszyny.



Important: Always electrically disconnect the machine after use, permanent damage can occur.

Wichtig: Trennen Sie die Maschine nach dem Gebrauch immer von der Stromquelle, da sonst dauerhafte Schäden auftreten können.

Important: Débranchez toujours la machine après son utilisation. Dans le cas contraire, des dommages permanents peuvent survenir.

Belangrijk: Haal na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact, aangezien er blijvende schade kan optreden.

Importante: Desligue sempre a eletricidade da máquina após a utilização, pois podem ocorrer danos permanentes.

Importante: Scollegare sempre elettricamente la macchina dopo l'uso, si potrebbero verificare danni permanenti.

Importante: siempre desconecte la máquina de la toma corriente después de su uso; puede producirse un daño permanente.

Ważne: po zakończeniu użytkowania zawsze odłączać połączenia elektryczne maszyny, może wystąpić trwałe uszkodzenie.

Assembly: Solution Tube to Spray Nozzle / Montage: Lösungsmittleitung an Sprühdüse / Assemblage du tube de solution vers la buse de pulvérisation / Montage: Aansluiten slang op sproeikop / Montagem: Tubo de solução para o bocal de pulverização / Assemblaggio - Tubo della soluzione all'ugello di irrorazione / Ensamblaje: tubo de solución en la boquilla rociadora / Montaż: rura roztworu do dyszy natryskowej

Warning: Make sure the tube is securely fitted in place. Do not remove whilst machine is running.

Warnhinweis: Vergewissern Sie sich, dass die Leitung richtig befestigt ist. Nicht entfernen, während die Maschine in Betrieb ist.

Attention: Assurez-vous que le tube est solidement fixé en position. Ne le retirez pas si la machine est en marche.

Waarschuwing: Zorg ervoor dat de slang goed op zijn plaats zit. De slang niet verwijderen als de machine draait.

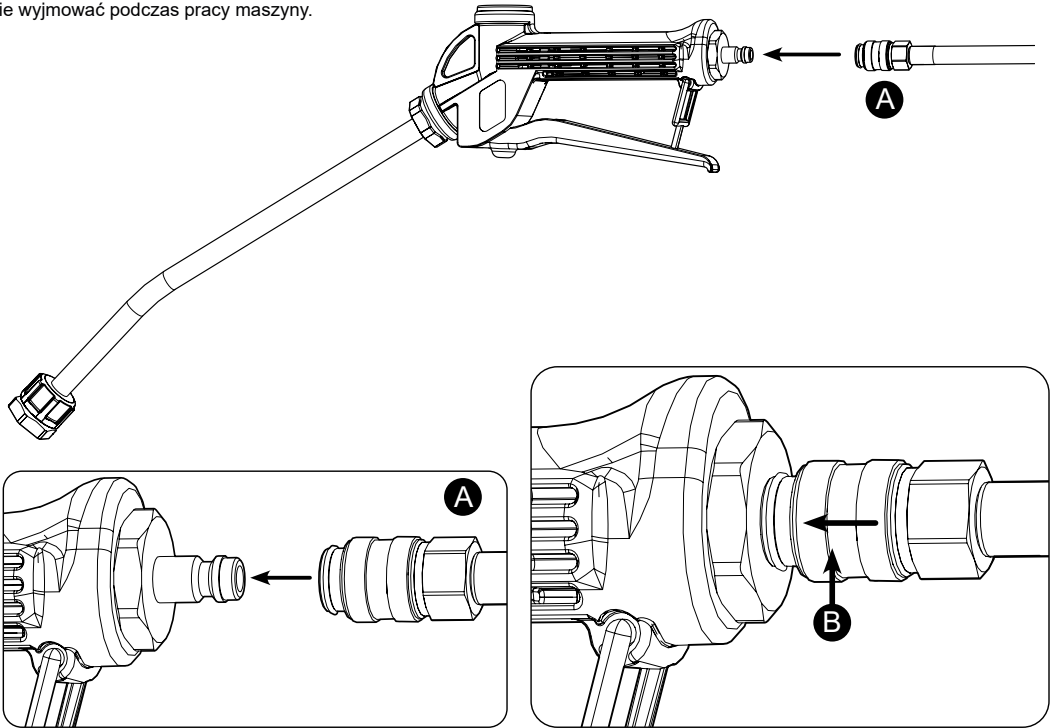
Advertência: Certifique-se de que o tubo esteja bem encaixado no sítio. Não retire enquanto a máquina estiver a funcionar.

Avvertenza: Assicurarsi che il tubo sia fissato saldamente in posizione. Non rimuovere quando la macchina è in funzione.

Advertencia: Asegúrese de que el tubo esté colocado de manera segura. No lo extraiga mientras la máquina está en funcionamiento.

Ostrzeżenie: Upewnić się, że rura jest bezpiecznie zamocowana w miejscu.

Nie wyjmować podczas pracy maszyny.



To release the tube push the quick release connection in the direction shown (Fig B). Pull out the tube.

Schieben Sie die Schnellkupplungsverbindung in die abgebildete Richtung (Abb. B), um die Leitung zu lösen. Ziehen Sie dann die Leitung heraus.

Pour relâcher le tube, insérez le raccord rapide dans la direction indiquée (Fig. B). Retirez le tube.

Om de slang los te maken, trek u in de aangegeven richting aan de snelsluiting (Afb. B). Trek de slang uit.

Para libertar o tubo, puxe a ligação de libertação rápida na direção mostrada (Fig. B). Puxe o tubo para fora.

Per sganciare il tubo premere l'attacco a sgancio rapido nella direzione mostrata (Fig B). Estrarre il tubo.

Para soltar el tubo empuje la conexión de desenganche rápido en la dirección que se muestra (Fig. B). Extraiga el tubo.

W celu zwolnienia rury należy popchnąć szybkozłączkę w przedstawionym kierunku (rys. B). Wyciągnąć rurę.

Caution: The initial priming of the machine can take 1 to 2 minutes. Once the machine is primed, subsequent refilling of the solution tank will not require further priming of the machine.

Vorsicht: Die Erstbefüllung der Maschine kann 1 bis 2 Minuten dauern. Wenn die Maschine einmal befüllt wurde, erfordert das spätere Auffüllen des Lösungsmittel tanks keine weitere Befüllung der Maschine.

Mise en garde: L'amorçage initial de la machine peut prendre 1 à 2 minutes. Une fois la machine amorcée, aucun amorçage supplémentaire de la machine ne sera nécessaire lors des remplissages ultérieurs du réservoir de solution.

Attentie: Het kan 1 tot 2 minuten duren om de machine de eerste keer voor te draaien. Zodra dit gebeurd is, hoeft de machine later niet opnieuw te worden voorgedraaid na het bijvullen van de tank met oplossing.

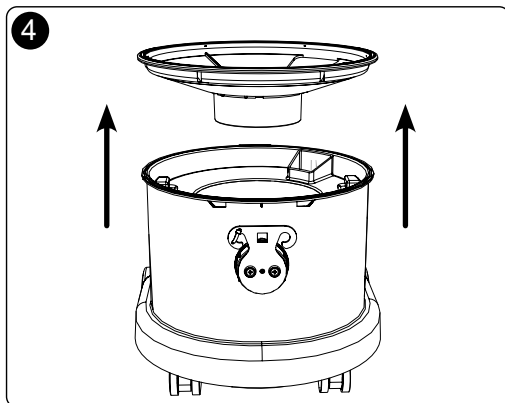
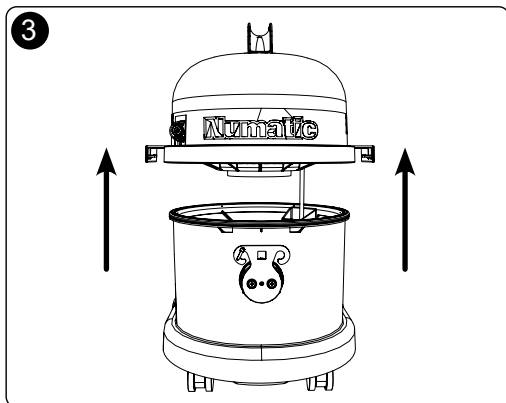
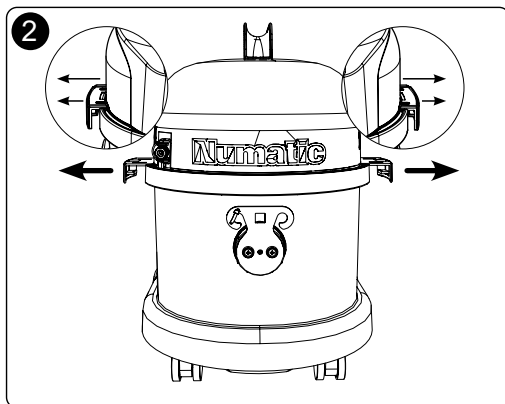
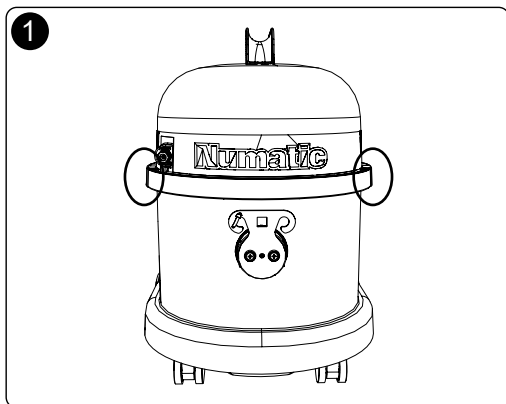
Cuidado: A preparação inicial da máquina pode demorar entre 1 e 2 minutos. Após a preparação da máquina, o reabastecimento subsequente do depósito de solução não exigirá mais preparação da máquina.

Attenzione: il primo adescamento della macchina potrebbe richiedere 1 o 2 minuti. Una volta che la macchina è adescata, il successivo riempimento del serbatoio della soluzione non richiederà un ulteriore adescamento della macchina stessa.

Atención: La preparación inicial de la máquina puede llevar entre 1 y 2 minutos. Una vez que la máquina esté preparada, el llenado posterior del depósito de solución no requerirá una nueva preparación de la máquina.

Przestroga: Pierwsze napełnianie maszyny może zająć od 1 do 2 minut. Po napełnieniu maszyny późniejsze uzupełnianie zbiornika roztworu nie będzie wymagało dalszego napełniania maszyny.

Chemical Dosage Machine Setup / Maschineneinstellung für die Chemikaliendosierung / Configuration du dosage des produits chimiques dans la machine / Voorbereiden machine voor dosering ontsmettingsmiddel / Configuração da máquina de dosagem química / Configurazione della macchina per dosaggio chimico / Configuración de la dosis química de la máquina / Konfiguracja maszyny pod kątem dozowania środka chemicznego



Chemical Dosage / Chemikaliendosierung / Dosage des produits chimiques / Dosering ontsmettingsmiddel / Dosagem química / Dosaggio chimico / Dosis química / Dozowanie środka chemicznego

Chemical Dosage

The sanitiser chemical must be added to the 5 L tank first, to ensure the sanitiser solution is thoroughly mixed. TECcare Dosage = 2 x 30ml (full cups) are required per 5 litres of cold water.
Note: 2 x 30ml of chemical dosage should be strictly adhered to and only applies to Numatic supplied chemical. Users must always refer to the manufactures data sheet for dilution rates.
Chemical dosage cup (30ml) Part No – 912811.



Chemikaliendosierung

Zuerst muss die Desinfektionschemikalie in den 5-Liter-Tank gegeben werden, um ein gründliches Einmischen der Desinfektionslösung zu gewährleisten.
TECcare-Dosierung: 2 x 30 ml (volle Dosierbecher) pro 5 Liter kaltes Wasser.
Hinweis: Die Chemikaliendosierung von 2 x 30 ml sollte streng eingehalten werden und gilt nur für Chemikalien, die von Numatic bereitgestellt werden. Das Verdünnungsverhältnis bitte immer den Sicherheitsdatenblättern der Hersteller entnehmen.
Chemikaliendosierbecher (30 ml) Teilnr. 912811.



Dosage des produits chimiques

Le produit chimique désinfectant doit d'abord être ajouté dans le réservoir de 5 l, afin de s'assurer que la solution désinfectante est bien mélangée.
Dosage TECcare = 2 x 30 ml (gobelets pleins) sont nécessaires pour 5 litres d'eau froide.
Remarque : Le dosage de produit chimique (2 x 30 ml) doit strictement être respecté et ne s'applique qu'au produit chimique fourni par Numatic. Les utilisateurs doivent toujours se référer à la fiche technique du fabricant pour consulter les taux de dilution.
N° de référence du gobelet de dosage de produit chimique (30 ml) : 912811.



Dosering ontsmettingsmiddel

Het ontsmettingsmiddel dient eerst aan de tank van 5 liter te worden toegevoegd om te zorgen dat de oplossing goed wordt gemengd.
Vereiste dosering TECcare = 2 x 30 ml (volle kopjes) per 5 liter koud water.
NB: Men dient zich strikt te houden aan de dosering van 2 x 30 ml. Dit geldt alleen voor middelen die door Numatic worden geleverd. Gebruikers dienen voor de verdunningsgraad altijd het gegevensblad van de fabrikant na te lezen.
Doseerkopje ontsmettingsmiddel (30 ml) Art.nr. – 912811.



Dosagem química

Deve adicionar-se primeiro o produto químico desinfetante ao depósito de 5 L, para garantir que a solução desinfetante seja bem misturada.
Dosagem TECcare = 2 x 30 ml (copos cheios) são necessários por 5 litros de água fria.
Nota: A dosagem de 2 x 30 ml de produto químico deve ser rigorosamente respeitada e só se aplica ao produto químico fornecido pela Numatic. Os utilizadores devem consultar sempre a ficha de dados do fabricante para obter as taxas de diluição.
Copo de dosagem química (30 ml) Peça N.º - 912811.



Dosaggio chimico

Il prodotto chimico disinfettante deve essere aggiunto per primo al serbatoio da 5 l, per garantire che la soluzione disinfettante sia ben miscelata.
Dosaggio TECcare = 2 x 30 ml (tazze piene) per 5 litri di acqua fredda.
Nota: rispettare rigorosamente un dosaggio chimico di 2 x 30 ml, valido solo per il prodotto chimico fornito da Numatic. Gli utilizzatori devono sempre fare riferimento alla scheda tecnica del produttore per le percentuali di diluizione.
Tazza per il dosaggio di sostanze chimiche (30 ml) Codice - 912811.



Dosis química

En primer lugar, se debe colocar el químico desinfectante en el depósito de 5 L para garantizar una mezcla completa de la solución desinfectante.

Dosis de TECcare = 2 x 30 ml (tazas completas) son necesarias cada 5 litros de agua fría.

Nota: Se deben respetar, estrictamente las 2 dosis químicas x 30 ml y solo aplica al químico suministrado por Numatic. Los usuarios siempre deben remitirse a la hoja de datos del fabricante para revisar las tasas de dilución.

Taza de dosis química (30 ml) Parte n.º 912811.



Dozowanie środka chemicznego

W celu zapewnienia dokładnego wymieszania roztworu odkażającego, najpierw do 5 l zbiornika należy dodać chemiczny środek odkażający.

Dozowanie TECcare = na 5 litrów zimnej wody wymagane jest 2 x 30 ml (pełne miseczki).

Uwaga: należy ściśle przestrzegać dozowania środka chemicznego w ilości 2 x 30 ml i stosować tylko środek chemiczny dostarczony przez firmę Numatic. Użytkownik zawsze musi sprawdzać współczynniki rozcieńczenia w specyfikacji producenta.

Numer części miseczki do dozowania środka chemicznego (30 ml) – 912811.



Warning: Any deviation from the manufacturer's dilution rates, could cause reduced cleaning strength or a high concentration of sanitising mist. Make sure the correct PPE is worn when handling the chemical concentrated solution.

Warnhinweis: Das Abweichen von den vom Hersteller angegebenen Verdünnungsverhältnissen kann eine verminderte Reinigungskraft oder hochkonzentrierte Desinfektionsnebel zur Folge haben.

Achten Sie darauf, dass beim Umgang mit der chemischen konzentrierten Lösung die korrekte PSA getragen wird.

Attention : Tout écart par rapport aux taux de dilution du fabricant peut entraîner une réduction de la force de nettoyage ou une concentration élevée de brume désinfectante.

Assurez-vous de porter l'EPI approprié lorsque vous manipulez la solution concentrée de produit chimique.

Waarschuwing: Elke afwijking van de door de fabrikant genoemde verdunding kan een verminderde reinigingskracht of een hoge concentratie ontsmettingsnevel tot gevolg hebben.

Zorg ervoor dat u de juiste PBM draagt als u de geconcentreerde oplossing hanteert.

Advertência: Qualquer desvio das taxas de diluição indicadas pelo fabricante pode causar uma redução da força de limpeza ou uma alta concentração de névoa desinfetante.

Certifique-se de que se utiliza o EPI correto ao manusear a solução química concentrada.

Avvertenza: qualsiasi deviazione dalle percentuali di diluizione indicate dal produttore potrebbero causare una riduzione della forza pulente o un'alta concentrazione di nebbia igienizzante.

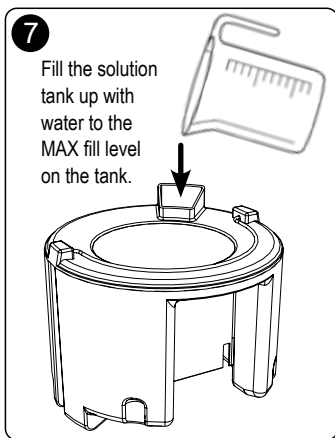
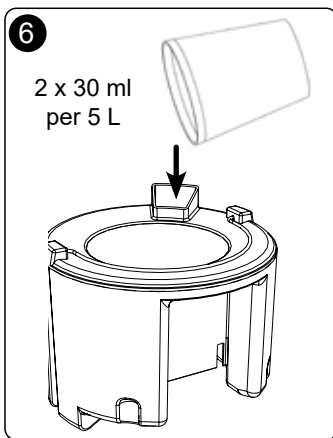
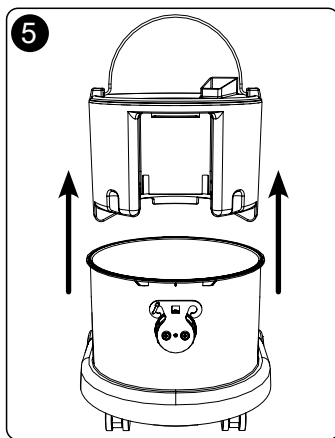
Assicurarsi di indossare il DPI corretto quando si maneggia la soluzione chimica concentrata.

Advertencia: Toda desviación de las tasas de dilución del fabricante podría generar una menor fuerza de limpieza o una alta concentración de vapor desinfectante.

Asegúrese de utilizar el EPI correcto al momento de manipular la solución química concentrada.

ostrzeżenie: jakiegokolwiek odchylenie od współczynników rozcieńczania producenta może skutkować obniżeniem mocy czyszczenia lub wysokim stężeniem mgiełki odkażającej.

Należy upewnić się, że podczas korzystania ze stężonego roztworu środka chemicznego stosowane są prawidłowe ŚOI.



6: 2 x 30 ml pro 5 L **7:** Befüllen Sie den Lösungsmitteltank bis zur Füllstandsanzeige MAX mit Wasser.

6: 2 x 30 ml pour 5 L **7:** Remplissez le réservoir de solution avec de l'eau jusqu'au niveau MAX indiqué sur le réservoir.

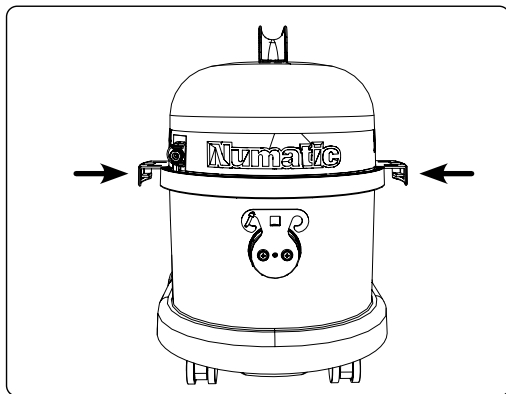
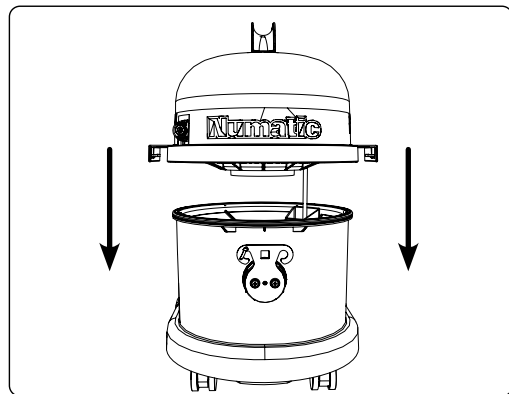
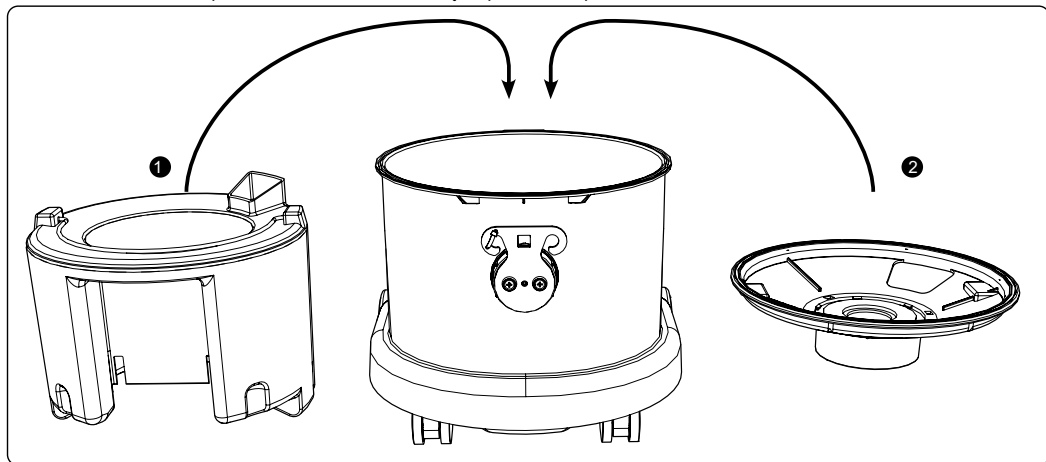
6: 2 x 30 ml per 5 L **7:** Vul de tank met oplossing bij met water tot het niveau MAX op de tank.

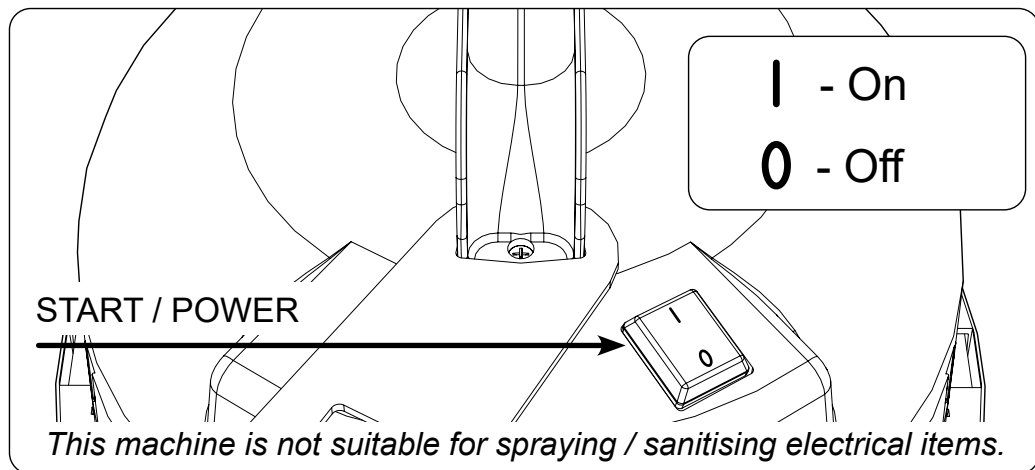
6: 2 x 30 ml por 5 L **7:** Encha o depósito de solução com água até o nível MÁX. do depósito.

6: 2 x 30 ml per 5 L **7:** Riempire il serbatoio della soluzione con acqua fino al livello di riempimento MASSIMO (MAX) sul serbatoio.

6: 2 x 30ml cada 5 L **7:** Llène el depósito de solución con agua hasta el nivel MÁX. en el depósito.

6: 2 x 30 ml na 5 L **7:** Napełnić zbiornik roztworu wodą do poziomu napełniania MAKŚ. na zbiorniku.





Ein / Aus. START/EIN - UND AUSSCHALTEN. Diese Maschine ist nicht für das Besprühen/Desinfizieren elektrischer Geräte geeignet.

Marche / Arrêt, DÉMARRAGE - ALIMENTATION. Cette machine n'est pas destinée à la pulvérisation ou la désinfection de composants électriques.

Aan / Uit, START / POWER, Deze machine is niet geschikt voor het reinigen/ontsmetten van elektrische apparaten.

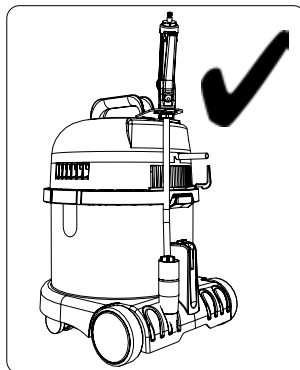
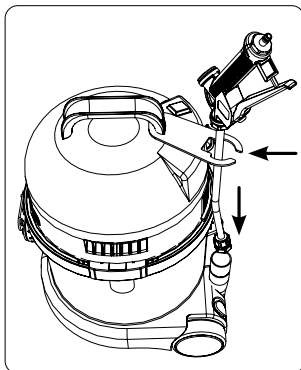
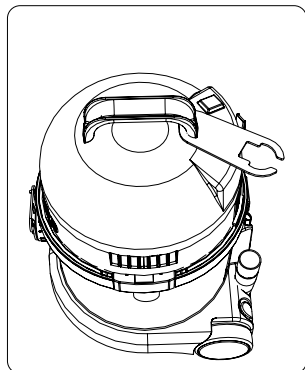
Ligado / Desligado, LIGAR/ALIMENTAÇÃO, Esta máquina não é adequada para a pulverização/desinfecção de artigos elétricos.

Acceso (On) / Spento (Off), AVVIO / ALIMENTAZIONE, Questa macchina non è adatta per spruzzare/sanificare oggetti elettrici.

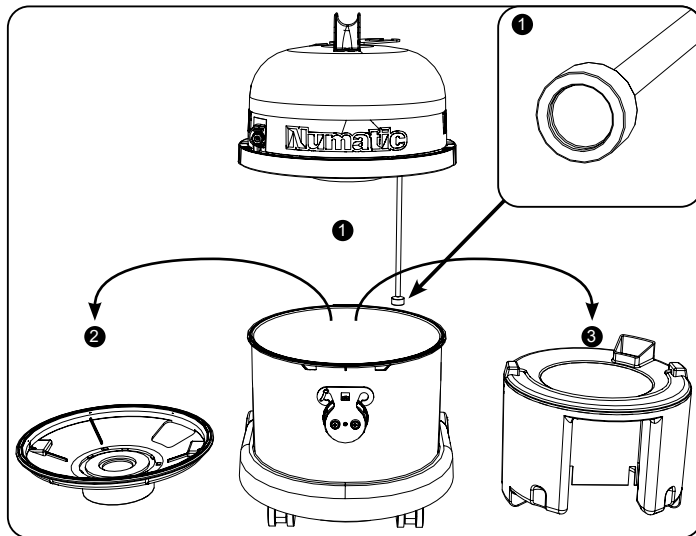
Encendido / Apagado, INICIO / ENCENDIDO, Esta máquina no es adecuada para pulverizar o desinfectar elementos eléctricos.

Włączony / Wyłączony, URUCHOMIENIE / ZASILANIE, Maszyna nie jest przeznaczona do natryskiwania / odkażania elementów elektrycznych.

Lance Storage / Aufbewahrung der Sprühlance / Stockage de la lance / Opbergen lans / Armazenamento da lança / Avvolgimento lancia / Almacenamiento de la lanceta / Przechowywanie lancy



Important: Always electrically disconnect the machine after use, permanent damage can occur. 1. Removing the lance hose: The system must be de-pressurised before disconnecting the lance hose. This is achieved firstly by turning off the machine via the on / off switch and then disconnecting from the mains power. Depress the lance trigger to discharge any pressurised fluid left in the system. Remove the lance via the quick release connection and then release the lance hose via the quick release



connection located on the NSU370 head. A small amount of cleaning solution may still leak after the hose is disconnected. Always wear eye protection and gloves whilst performing this operation. Failure to adhere to this procedure may result in pressurised fluid being discharged.

2. Remove machine head and clean solution pickup tube filter. Fig 1

3. Remove filter grid. Fig 2

4. Remove, clean and rinse out internal solution tank after each use. Fig 3

Note: wear appropriate PPE whilst cleaning machine.

Wichtig: Trennen Sie die Maschine nach dem Gebrauch immer von der Stromquelle, da sonst dauerhafte Schäden auftreten können.

1. Abnehmen des Lanzenschlauchs: Bevor der Lanzenschlauch abgenommen werden kann, muss das System drucklos gemacht werden. Dazu wird die Maschine zunächst mit dem Ein-/Ausschalter ausgeschaltet und dann vom Stromnetz getrennt. Drücken Sie den Lanzendrucker, um unter Druck stehende Restflüssigkeit aus dem System abzulassen. Nehmen Sie die Lanze über die Schnellkupplung ab und lösen Sie dann den Lanzenschlauch über die Schnellkupplung am Oberteil der NSU370. Nach dem Abtrennen des Schlauchs kann noch eine kleine Menge Reinigungslösung austreten. Tragen Sie während dieses Vorgangs immer Augenschutz und Handschuhe. Wird dieses Verfahren nicht befolgt, kann unter Druck stehende Flüssigkeit austreten.

2. Nehmen Sie das Oberteil der Maschine ab und reinigen Sie den Filter der Lösungsmittelaufnahmeleitung. Abb. 1

3. Entfernen Sie das Filtergitter. Abb. 2

4. Nehmen Sie nach jedem Gebrauch den innenliegenden Lösungs

Hinweis: Tragen Sie während des Reinigens geeignete PSA.

Important : Débranchez toujours la machine après son utilisation. Dans le cas contraire, des dommages permanents peuvent survenir.

1. Retrait du tuyau de la lance : Le système doit être dépressurisé avant le retrait du tuyau de la lance. Veuillez d'abord éteindre la machine avec l'interrupteur marche/arrêt, puis la débrancher du secteur. Appuyez sur la gâchette de la lance pour libérer tout fluide sous pression restant dans le système. Retirez la lance par l'intermédiaire du raccord rapide, puis relâchez le tuyau de la lance par l'intermédiaire du raccord rapide situé sur la partie supérieure de NSU370. Une petite quantité de solution de nettoyage peut encore fuir après le retrait du tuyau. Veuillez toujours porter des lunettes de protection et des gants lors de cette opération. Le non-respect de cette procédure peut entraîner la décharge de fluide sous pression.

2. Retirez la partie supérieure de la machine et nettoyez le filtre du tube de prélèvement de solution. Fig. 1

3. Retirez la grille du filtre. Fig. 2

4. Retirez, nettoyez et rincez le réservoir de solution interne après chaque utilisation. Fig. 3

Remarque : Veuillez porte un EPI approprié lors du nettoyage de la machine.

Belangrijk: Haal na gebruik altijd de stekker uit het stopcontact, aangezien er blijvende schade kan optreden.

1. Verwijderen lansslang: Het systeem dient drukloos te worden gemaakt alvorens de lansslang te verwijderen. Dit wordt gedaan door eerst de machine uit te zetten via de aan/uit-schakelaar en dan de stekker uit te trekken. Knijp de trekker van de lans in om alle resterende vloeistof die onder druk staat te verwijderen. Verwijder de lans via de snelsluiting en maak dan de lansslang los via de snelsluiting aan de bovenkant van de NSU370. Na het loshalen van de slang kan er nog een klein beetje reinigingsmiddel uitlekken. Draag altijd oogbescherming en handschoenen bij het uitvoeren van deze handeling. Als u zich niet aan deze procedure houdt, kan er vloeistof onder druk vrijkomen.

2. Verwijder de bovenkant van de machine en reinig het filter van de aanzuigslang. Afb. 1

3. Het filterrooster verwijderen. Afb. 2

4. Na elk gebruik de interne tank voor de oplossing verwijderen, reinigen en uitspoelen. Afb. 3

NB: Draag geschikte PBM bij het reinigen van de machine.

Importante: Desligue sempre a eletricidade da máquina após a utilização, pois podem ocorrer danos permanentes.

1. Retire a mangueira da lança: o sistema deve ser despressurizado antes de desligar a mangueira da lança. Isto faz-se, em primeiro lugar, desligando a máquina através do interruptor de ligar/desligar e, em seguida, desligando-a da rede elétrica. Pressione o gatilho da lança para descarregar qualquer fluido pressurizado restante no sistema. Retire a lança através da ligação de libertação rápida e, em seguida, liberte a mangueira da lança através da ligação de libertação rápida localizada na cabeça da NSU370. Ainda pode vaziar uma pequena quantidade de solução de limpeza após a mangueira ser desligada. Use sempre proteção para os olhos e luvas ao realizar esta operação. O não cumprimento deste procedimento pode resultar na descarga de fluido pressurizado.

2. Retire a cabeça da máquina e limpe o filtro do tubo de recolha da solução. Fig. 1

3. Retire a grelha do filtro. Fig. 2

4. Retire, limpe e enxague o depósito de solução interno após cada utilização. Fig. 3

Nota: use EPI adequado enquanto limpa a máquina.

Importante: Scollegare sempre elettricamente la macchina dopo l'uso, si potrebbero verificare danni permanenti.

1. Rimozione del tubo della lancia: il sistema deve essere depressurizzato prima di scollegare il tubo della lancia. Ciò si effettua prima spegnendo la macchina tramite l'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) e quindi scollegandola dall'alimentazione di rete. Premere il grilletto della lancia per scaricare l'eventuale fluido pressurizzato rimasto nel sistema. Rimuovere la lancia tramite il collegamento a rilascio rapido e quindi rilasciare il tubo della lancia tramite il collegamento a rilascio rapido situato sulla testata dell'NSU370. Dopo che il tubo è stato scollegato potrebbe ancora fuoriuscire una piccola quantità di soluzione detergente. Indossare sempre occhiali protettivi e guanti durante l'esecuzione di questa operazione. La mancata osservanza di questa procedura può provocare lo scarico del fluido pressurizzato.

2. Rimuovere la testata della macchina e pulire il filtro del tubo di raccolta della soluzione. Fig. 1

3. Rimuovere la griglia del filtro. Fig. 2

4. Rimuovere, pulire e risciacquare il serbatoio della soluzione interna dopo ogni utilizzo. Fig. 3

Nota: indossare DPI adeguati durante la pulizia della macchina.

Importante: siempre desconecte la máquina de la toma corriente después de su uso; puede producirse un daño permanente.

1. Extracción de la manguera de la lanceta: Se debe quitar la presión del sistema antes de desconectar la manguera de la lanceta. Esto se logra, en primer lugar, apagando la máquina con el botón de encendido y apagado y luego desconectando la red eléctrica. Oprima el disparador de la lanceta para descargar el fluido presurizado que haya quedado en el sistema. Extraiga la lanceta mediante la conexión de desenganche rápido y luego extraiga la manguera de la lanceta a través de la conexión de desenganche rápido ubicado en la parte superior de la máquina NSU370. Es posible que una pequeña cantidad de solución limpiadora se derrame después de desconectada la manguera. Siempre utilice protección de los ojos y guantes mientras realiza esta operación. El incumplimiento de este procedimiento puede causar la descarga de fluido presurizado.

2. Extraiga la parte superior de la máquina y limpie el filtro del tubo de recolección de solución. Fig. 1

3. Extraiga los filtros. Fig. 2

4. Extraiga, limpie y aclare el depósito de solución interno después de cada uso. Fig. 3

Nota: utilice el EPI adecuado mientras limpia la máquina.

Ważne: po zakończeniu użytkowania zawsze odłączać połączenia elektryczne maszyny, może wystąpić trwałe uszkodzenie.

1. Zdejmowanie węża lancy: przed rozłączeniem węża lancy należy rozprężić ciśnienie w układzie. Następuje to po wyłączeniu w pierwszej kolejności maszyny przełącznikiem wł./wyl., a następnie odłączeniem jej od zasilania sieciowego. Rozprężenie ciśnienia w lancy spowoduje wyciek pozostałego w układzie płynu pod ciśnieniem. Wyjąć lancę za pomocą szybkozłączki, a następnie zwolnić wąż lancy za pomocą szybkozłączki znajdującej się na głowicy urządzenia NSU370. Po rozłączeniu węża może nadal wyciekać niewielka ilość roztworu czyszczącego. Podczas wykonywania tej czynności należy zawsze nosić ochronę oczu i rękawice. Nieprzestrzeganie tej procedury może skutkować wylaniem się płynu pod ciśnieniem.

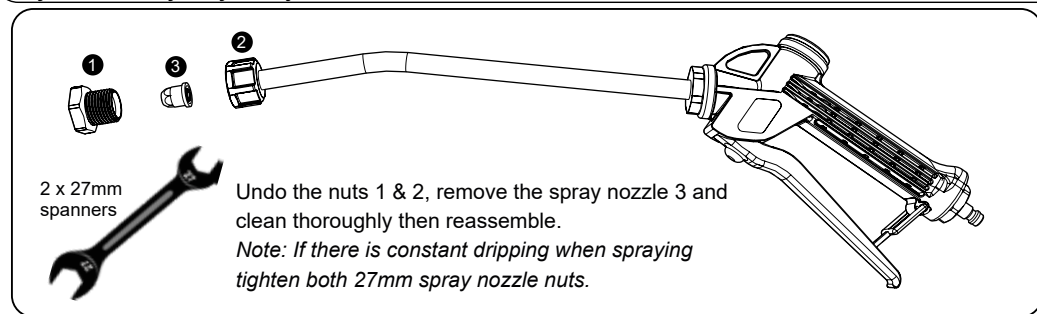
2. Zdjąć głowicę maszyny i wyczyścić filtr rury pobierającej roztwór. Rys. 1

3. Zdjąć kratkę filtra. Rys. 2

4. Po każdym użyciu należy wyjąć, wyczyścić i wypłukać wewnętrzny zbiornik roztworu. Rys. 3

Uwaga: podczas czyszczenia maszyny nosić odpowiednie ŚOI.

Cleaning Spray Lance / Reinigung der Sprühlanze / Nettoyage de la lance de pulvérisation / Reinigen sproeilans / Limpeza da lança de pulverização / Pulire la lancia di spruzzo / Limpieza de la lanceta de pulverización / Czyszczenie lancy natryskowej



2 x 27mm Spanners

Undo the nuts 1 & 2, remove the spray nozzle 3 and clean thoroughly then reassemble.

Note: If there is constant dripping when spraying tighten both 27mm spray nozzle nuts.

2 x 27-mm-Schraubenschlüssel

Lösen Sie die Muttern 1 & 2, nehmen Sie Sprühdüse 3 ab, reinigen Sie sie gründlich und setzen Sie die Lanze wieder zusammen.

Hinweis: Sollte es beim Sprühen ständig tropfen, ziehen Sie die beiden 27-mm-Sprühdüsenmuttern fest.

Clés de 2 x 27mm

Dévissez les écrous (1 et 2), retirez la buse de pulvérisation (3) et nettoyez soigneusement, puis remontez l'assemblage.

Remarque : Si la machine goutte constamment lors de la pulvérisation, serrez les deux écrous de buse de 27 mm.

2 x 27 mm steeksleutel

Draai bout 1 en 2 los, verwijder de sproeikop 3 en reinig deze grondig. Zet alles dan weer in elkaar.

NB: Als de sproeikop tijdens het sproeien constant druppelt, dienen beide bouten van 27 mm te worden aangedraaid.

2 chaves inglesas de 27 mm

Solte as porcas 1 e 2, retire o bocal de pulverização 3 e limpe bem e monte novamente.

Nota: Se houver gotejamento constante durante a pulverização, aperte as duas porcas do bocal de pulverização de 27 mm.

Chiavi 2 x 27 mm

Svitare i dadi 1 e 2, rimuovere l'ugello spruzzatore 3 e pulire accuratamente, quindi rimontare.

Nota: in caso di gocciolamento costante durante la spruzzatura, serrare entrambi i dadi degli ugelli di spruzzatura da 27 mm.

2 llaves de 27mm

Destornille las tuercas 1 y 2, extraiga la boquilla de pulverización 3, limpie completamente y vuelva a ensamblar.

Nota: Si hay goteo constante al momento de pulverizar ajuste las tuercas de 27 mm de la boquilla de pulverización.

Klucze maszynowe 2 x 27 mm

Odkręcić nakrętki 1 i 2, zdjąć dyszę natryskową 3 i dokładnie wyczyścić, następnie zmontować ponownie.

Uwaga: jeżeli podczas natryskiwania występuje ciągle kapanie, dokręcić obie nakrętki 27 mm dyszy natryskowej.

Note: Inappropriate selection of disinfectant solution may result in damage to unit including corrosion, pump failure, reduction in mist performance etc. The NSU is fully compatible with disinfection solutions based on Quaternary Ammonium Salts or Hypochlorous Acid using appropriate dilution levels. Use of other chemical / disinfectant solutions may invalidate warranty. Never spray into or towards faces.

WARNING IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. If eye irritation persists: Get medical advice/attention. If medical advice is needed, have product container or label at hand.

Always refer to the MSDS (manufacturer's safety data sheet) for safe usage and disposal.

Only use the chemicals / detergent solution provided. Replacements available from Numatic.

TECcare CONTROL Concentrate.



Hazards Identification

P264: Wash hands thoroughly after handling

P280: Wear protective gloves/eye protection

P305+351+338: IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do.

Continue rinsing.

P302+352: IF ON SKIN: Wash with plenty of water.

P304+340: IF INHALED: Remove person to fresh air and keep comfortable for breathing.

P312: Call a doctor if you feel unwell.

This chemical should be kept in the packaging/container provided, as other containers might not provide the required protection and preservation of the chemical.

Environmental precautions: Do not discharge in to drains or rivers.



TECcare CONTROL Concentrate Hazardous ingredients:

DIDECYLDIMETHYLAMMONIUM CHLORIDE

EINECS	CAS	CHIP Classification	CLP Classification	Percent
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

AQUACARE DIMETHYL BENZYL AMMONIUM CHLORIDE

EINECS	CAS	CHIP Classification	CLP Classification	Percent
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

Hinweis: Wird die falsche Desinfektionslösung ausgewählt, können Schäden an der Maschine entstehen, darunter Korrosion, Pumpenversagen, verminderte Nebelleistung usw. Die Desinfektionsmaschine ist bei Anwendung der richtigen Verdünnungsverhältnisse vollständig mit Desinfektionslösungen auf Basis von quaternären Ammoniumsalzen oder Hypochlorsäure kompatibel. Die Verwendung anderer Chemikalien/Desinfektionslösungen kann zum Verlust der Garantie führen. Niemals ins oder in Richtung Gesicht sprühen.

BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten.

Zur sicheren Verwendung und Entsorgung sollten Sie immer das SDB (Sicherheitsdatenblatt des Herstellers) einsehen. Verwenden Sie ausschließlich die bereitgestellten Chemikalien bzw. die bereitgestellte Reinigungsmittellösung. Ersatzteile erhalten Sie bei Numatic.

TECcare CONTROL Konzentrat.



Mögliche Gefahren

P264: Nach Gebrauch Hände gründlich waschen.

P280: Schutzhandschuhe/Augenschutz tragen.

P305+351+338: BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser ausspülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.

P302+352: BEI KONTAKT MIT DER HAUT: Mit viel Wasser waschen.

P304+340: BEI EINATMEN: Die Person an die frische Luft bringen und für ungehinderte Atmung sorgen.

P312: Bei Unwohlsein Arzt anrufen.

Diese Chemikalie sollte in der vorgesehenen Verpackung bzw. dem vorgesehenen Behälter aufbewahrt werden, da andere Behälter unter Umständen nicht den erforderlichen Schutz und die erforderliche Konservierung der Chemikalie bieten.

Umweltschutzmaßnahmen: Nicht in die Kanalisation oder in Flüsse gelangen lassen.



TECcare CONTROL Konzentrat Gefährliche Inhaltsstoffe:

DIDECYLDIMETHYLAMMONIUMCHLORID

EINECS	CAS	CHIP-Einstufung	CLP-Einstufung	Prozent
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

ALKYLDIMETHYLBENZYLAMMONIUMCHLORID

EINECS	CAS	CHIP-Einstufung	CLP-Einstufung	Prozent
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

Remarque: Une sélection inappropriée de solution désinfectante peut endommager l'unité, en provoquant notamment de la corrosion, la défaillance de la pompe, la réduction des performances de la brume, etc. Le NSU est entièrement compatible avec des solutions de désinfection à base de sels d'ammonium quaternaires ou d'acide hypochloreux, sous réserve d'utiliser les niveaux de dilution appropriés. L'utilisation d'autres solutions chimiques ou désinfectantes peut annuler la garantie. Ne vaporisez jamais la solution sur ou vers le visage.

AVERTISSEMENT EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: Rincez avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Retirez les lentilles de contact, si vous en portez et leur retrait est facile. Puis continuez le rinçage. Si l'irritation oculaire persiste : veuillez consulter un médecin. Si un avis médical est nécessaire, ayez à portée de main le contenant ou l'étiquette du produit.

Consultez toujours la fiche signalétique (fiche de données de sécurité du fabricant) pour une utilisation et une élimination en toute sécurité.

N'utilisez que les produits chimiques/détergents fournis. Produits de remplacement disponibles auprès de Numatic.

Concentré TECcare CONTROL.



Identification des dangers

P264 : lavez-vous soigneusement les mains après utilisation

P280 : portez des gants de protection/une protection oculaire

P305+351+338 : EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX

: rincez avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes.

Retirez les lentilles de contact, si vous en portez et leur retrait est facile.

Continuez le rinçage.

P302+352 : EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : lavez avec beaucoup d'eau.

P304+340 : EN CAS D'INHALATION : transportez la victime à l'air frais et maintenez-la dans une position confortable pour respirer.

P312 : consultez un médecin si vous ne vous sentez pas bien.

Ce produit chimique doit être conservé dans l'emballage/le conteneur fourni, car d'autres conteneurs peuvent ne pas fournir la protection et la conservation requises du produit chimique.

Précautions environnementales : ne jetez pas le produit dans les égouts ou les rivières.



Ingrédients dangereux du concentré TECcare CONTROL :

CHLORURE DE DIDÉCYLDIMÉTHYLAMMONIUM

IESCCE	CAS	Classification CHIP	Classification CLP	Pourcentage
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

CHLORURE D'ALKYLDIMÉTHYLBENZYLAMMONIUM

IESCCE	CAS	Classification CHIP	Classification CLP	Pourcentage
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

NB: Gebruik van een ongeschikt ontsmettingsmiddel kan schade tot gevolg hebben, waaronder roestvorming, pompstoringen, verminderde verneveling, etc. De NSU is volledig compatibel met ontsmettingsmiddelen op basis van quaternaire ammoniumzouten of waterstofhypochloriet als de juiste verdunning wordt gebruikt. Gebruik van andere chemicaliën/ontsmettingsmiddelen kan de garantie doen vervallen.

Nooit in of naar het gezicht toe sproeien.

WAARSCHUWING BIJ CONTACT MET DE OGEN: Voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten.

Contactlenzen verwijderen, indien mogelijk. Blijven spoelen. Als oogirritatie niet weggaat: Een arts raadplegen. Wanneer een arts moet worden geraadpleegd, neem dan de productverpakking of het etiket mee.

Lees altijd het veiligheidsinformatieblad (VIB) van de fabrikant voor instructies over veilig gebruik en verwijdering.

Gebruik alleen de bijgeleverde chemicaliën/reinigingsmiddelen. Vervangende middelen zijn verkrijgbaar bij Numatic.

TECcare CONTROL-concentraat.



Gevarenidentificatie

P264: Na het werken met dit product de handen grondig wassen

P280: Beschermende handschoenen/oogbescherming dragen

P305+351+338: BIJ CONTACT MET DE OGEN: Voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten.

Contactlenzen verwijderen, indien mogelijk.

Blijven spoelen.

P302+352: BIJ CONTACT MET DE HUID: Met veel water en zeep wassen.

P304+340: BIJ INADEMING: De persoon in de frisse lucht brengen en ervoor zorgen dat deze gemakkelijk kan ademen.

P312: Bij onwel voelen een arts raadplegen.

Deze chemische stof dient in de bijgeleverde verpakking/houder te worden bewaard, aangezien andere verpakkingen mogelijk niet de vereiste bescherming en conservering van de stof bieden.

Voorzorgsmaatregelen voor het milieu: Niet in het riool of in oppervlaktewater lozen.



Schadelijke bestanddelen TECcare CONTROL-concentraat:

DIDECYLDIMETHYLAMMONIUMCHLORIDE

EINECS	CAS	CHIP-indeling	CLP-indeling	Procent
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

ALKYLDIMETHYLBENZYLAMMONIUMCHLORIDE

EINECS	CAS	CHIP-indeling	CLP-indeling	Procent
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

Nota: A seleção inadequada da solução desinfetante pode resultar em danos causados à unidade, incluindo corrosão, falha da bomba, redução no desempenho da névoa, etc. A NSU é totalmente compatível com soluções de desinfecção baseadas em sais de amónio quaternário ou ácido hipocloroso utilizando níveis de diluição adequados. A utilização de outras soluções químicas/desinfetantes pode invalidar a garantia.

Nunca pulverize em ou na direção de rostos.

AVISO SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: Enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continue a enxaguar. Caso a irritação ocular persista: Consulte um médico. Se for necessário consultar um médico, mostre-lhe a embalagem ou o rótulo.

Consulte sempre a FDS (ficha de dados de segurança do fabricante) para uma utilização e eliminação seguras.

Utilize apenas a solução química ou o detergente fornecido. Existem substituições disponíveis na Numatic.

Concentrado TECcare CONTROL.



Identificação dos perigos

P264: Lavar as mãos cuidadosamente após manuseamento.

P280: Usar luvas de proteção/proteção ocular.

P305+351+338: SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível.

Continue a enxaguar.

P302+352: SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: lavar com sabonete e água abundantes.

P304+340: EM CASO DE INALAÇÃO: retirar a pessoa para uma zona ao ar livre e mantê-la numa posição que não dificulte a respiração.

P312: Caso sinta indisposição, contacte um médico.

Este produto químico deve ser mantido na embalagem ou no recipiente fornecido, pois outros recipientes podem não fornecer a proteção e a conservação necessárias do produto químico.

Precauções ambientais: não descarregue em esgotos ou rios



Ingredientes perigosos do Concentrado TECcare CONTROL.

CLORETO DE DIDECDIMETILAMÔNIO

EINECS	CAS	Classificação CHIP	Classificação CLP	Percentagem
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

CLORETO DE ALQUIL DIMETIL BENZIL AMÔNIO

EINECS	CAS	Classificação CHIP	Classificação CLP	Percentagem
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

Nota: una scelta inappropriata della soluzione disinfettante può causare danni all'unità, tra cui corrosione, guasto della pompa, riduzione delle prestazioni nebulizzanti, ecc. L'unità NSU è completamente compatibile con soluzioni disinfettanti a base di sali di ammonio quaternario o acido ipocloroso utilizzando livelli di diluizione appropriati. L'uso di altre soluzioni chimiche/disinfettanti può invalidare la garanzia.

Non spruzzare mai sul viso o verso di esso.

ATTENZIONE IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: Sciacquare accuratamente con acqua per diversi minuti. Se presenti e se facilmente fattibile, rimuovere le lenti a contatto. Continuare a risciacquare. Se l'irritazione agli occhi persiste: Chiedere consiglio/consulenza medica. In caso di consulenza medica, tenere a portata di mano il contenitore o l'etichetta del prodotto.

Fare sempre riferimento alla MSDS (scheda di dati di sicurezza del produttore) per un utilizzo e uno smaltimento sicuro.

Utilizzare solo la soluzione chimica/detergente fornita. Ricambi disponibili da Numatic.

Concentrato TECcare CONTROL.



Identificazione pericoli

P264: Lavarsi accuratamente le mani dopo l'uso

P280: Indossare guanti/occhiali protettivi

P305+351+338: IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI:

Sciacquare accuratamente con acqua per diversi minuti.

Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo.

Continuare a risciacquare

P302+352: IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: Lavare abbondantemente con acqua.

P304+340: IN CASO DI INALAZIONE: Trasportare l'infortunato all'aria aperta e mantenerlo a riposo in posizione che favorisca la respirazione.

P312: Contattare un medico in caso di malessere.

Questa sostanza chimica deve essere conservata nell'imballaggio/contenitore fornito, poiché altri contenitori potrebbero non fornire la protezione e la conservazione richieste della sostanza chimica.

Precauzioni ambientali: Non scaricare in fognature o fiumi.



Concentrato TECcare CONTROL ingredienti pericolosi:

CLORURO DI DIDECILDIMETILAMMONIO

EINECS	TAS	Classificazione CHIP	Classificazione CLP	Percentuale
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

CLORURO DI ALCHIL DIMETIL BENZIL AMMONIO

EINECS	TAS	Classificazione CHIP	Classificazione CLP	Percentuale
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

Nota: La selección inadecuada de solución desinfectante puede dañar la unidad, incluso causar corrosión, falla de la bomba, reducción en el rendimiento del vapor, etc. La NSU es totalmente compatible con soluciones desinfectantes basadas en sales de amonio cuaternario o ácido hipoclorítico utilizando los niveles de dilución adecuados. El uso de otras soluciones químicas o desinfectantes pueden invalidar la garantía.

Nunca pulverice en dirección a la cara.

ADVERTENCIA SI ENTRA EN LOS OJOS: Enjuague cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quítese las lentes de contacto si las lleva puestas y es fácil hacerlo. Siga enjuagando. Si la irritación del ojo continúa: Solicite atención médica. Si se necesita atención médica, tenga el envase o la etiqueta del producto a mano.

Siempre remítase a la MSDS (hoja de datos de seguridad del fabricante) para el uso y la disposición seguros.

Utilice únicamente los químicos y la solución detergente proporcionadas. Numatic ofrece reemplazos

Concentrado de CONTROL de TECcare.



Identificación de sustancias peligrosas

P264: Lávese muy bien las manos después de manipular el producto

P280: Utilice guantes protectores y protección de los ojos

P305+351+338: SI ENTRA EN LOS OJOS: Enjuague cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quítese las lentes de contacto si las lleva puestas y es fácil hacerlo.

Siga aclarando.

P302+352: SI CAE SOBRE LA PIEL: Lávese con cantidad abundante de agua.

P304+340: EN CASO DE INHALACIÓN: Lleve a la persona afuera para que pueda respirar.

P312: Llame al médico si no se siente bien.

Este químico debe mantenerse en el envase o recipiente proporcionado, ya que los otros recipientes probablemente no permitan la protección y la conservación adecuadas del químico.

Precauciones ambientales: No descargue el producto en desagües o ríos.



Ingredientes peligrosos del concentrado de CONTROL de TECcare:

CLORURO DE DIDECILDIMETILAMONIO

Número EINECS	Número CAS	Clasificación CHIP	Clasificación CLP	Porcentual
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314 H314	<4.5 %

CLORURO DE ALQUIL DIMETIL BENCIL AMONIO

Número EINECS	Número CAS	Clasificación CHIP	Clasificación CLP	Porcentual
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Acute Tox. 4: H302; Skin Corr. 1B: H314; Aquatic Acute 1: H400	<2.5 %

Uwaga: nieodpowiedni wybór roztworu dezynfekującego może skutkować uszkodzeniem urządzenia, w tym korozją, usterką pompy, zmniejszeniem wydajności mgiełki itp. Urządzenie NSU jest w pełni zgodne z roztworami dezynfekującymi opartymi na czwartorzędowych solach amonowych lub kwasie podchlorynowym, stosowanymi w odpowiednich poziomach rozcieńczania. Stosowanie innego środka chemicznego / roztworów dezynfekujących może unieważnić gwarancję.

Nigdy nie natryskiwać na lub w kierunku twarzy.

OSTRZEŻENIE W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć szkła kontaktowe, jeżeli są i można to zrobić łatwo. Kontynuować płukanie. Jeżeli podrażnienie oczu nie ustępuje: Uzyskać poradę lekarską/pomoc. Jeżeli konieczna jest porada lekarska, należy mieć przy sobie pudełko lub etykietę produktu.

W celu bezpiecznego użytkowania i utylizacji należy zawsze sprawdzić kartę charakterystyki producenta (MSDS).

Używać wyłącznie dostarczonych środków chemicznych / roztworu detergentu. Zamienniki dostępne są w firmie Numatic.

Koncentrat TECcare CONTROL.



Identyfikacja zagrożeń

P264: Dokładnie umyć ręce po użyciu.

P280: Nosić rękawice ochronne / ochronę oczu.

P305+351+338: W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU:

Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć szkła kontaktowe, jeżeli są i można to zrobić łatwo.

Kontynuować płukanie.

P302+352: W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ: Umyć dużą ilością wody.

P304+340: W PRZYPADKU WDYCHANIA: Wyprowadzić osobę na świeże powietrze i dopilnować, aby znajdowała się w pozycji ułatwiającej oddychanie.

P312: Jeżeli źle się czuje, wezwać lekarza.

Ten środek chemiczny należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu / pojemniku, ponieważ inne pojemniki mogą nie zapewnić wymaganej ochrony i utrzymania środka chemicznego.

Środki ostrożności dotyczące środowiska: Nie wylewać do kanałów ściekowych lub rzek.



Niebezpieczne składniki koncentratu TECcare CONTROL:

CHLOREK DIDECYLODIMETYLOAMONIOWY

EINECS	CAS	Klasyfikacja CHIP	Klasyfikacja CLP	Procent
230-525-2	7173-51-5	Xn: R22; C: R34	Toksyczność ostra 4: H302; działanie żrące na skórę 1B: H314 H314	<4.5 %

ALKIL DIMETYL BENZYL AMON CHLOREK

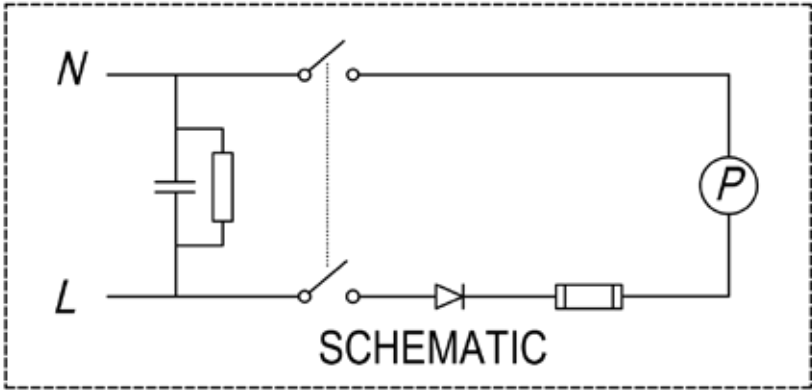
EINECS	CAS	Klasyfikacja CHIP	Klasyfikacja CLP	Procent
270-325-2	68424-85-1	Xn: R21/22; C: R34; N: R50	Toksyczność ostra 4: H302; działanie żrące na skórę 1B: H314; toksyczność dla środowiska wodnego 1:	<2.5 %

Machine data / Maschinendaten / Données de la machine / Gegevens machine / Dados da máquina / Dati macchina / Datos de la máquina / Dane dotyczące maszyny

1	2	3	4	5	6	7
NSU370	220V-240V 50Hz	12m	12.2kg	LpA 63dB (A) KpA 0.5dB	Class II	360mm x 370mm x 510mm
8	9	10	11	12	13	14
ah ≤ 2,5 m/s ²	5L Max	150ml/min	45W	15bar	7.2kg	IPX4

1	Model	Modell	Modèle	Model	Modelo	Modello	Modelo	Model
2	Voltage	Spannung	Tension	Voltage	Tensão	Tensione	Tensión	Napięcie
3	Cleaning Range	Reinigungs- bereich	Rayon d'action	Reinigingsbereik	Raio de limpeza	Campo di pulizia	Alcance de la limpieza	Zasięg czyszczenia
4	Weight (RTW)	Gewicht (betriebsbereit)	Poids (prêt à fonctionner	Gewicht (klaar voor gebruik)	Peso (pronto a utilizar)	Peso (apparec- chio pronto	Peso (lista para el uso)	Ciężar (roboczy)
5	Sound Pressure Uncertainty	Schalldruckpegel Toleranz	Pression acoustique Incertitude	Geluidsdruk Onzekerheid	Pressão sonora Incerteza	Livello di rumorosità Incertezza	Presión de sonido Incertidumbre	Ciśnienie akustyczne Niepewność
6	Protection Class	Schutzklasse	Classe de protection	Beschermings- lasse	Classe de proteção	Classe di protezione	Clase de protección	Klasa ochrony
7	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Afmetingen	Dimensões	Dimensioni	Dimensiones	Wymiary
8	Hand Arm Vibration	Hand-Arm- Vibration	Vibration main-bras	Hand/arm- trillingen	Vibração da mão	Mano/Braccio	Vibración de	Dłoń / ramię
9	Fluid Container	Flüssigkeits	Conteneur	Vloeistof- houder	Recipiente de	Fluido Contentito	Caudal Recipient	Płyn Pojemnik
10	Flow Rate	Durchfluss	Débit d'eau	Stromings	Taxa de líquido	Flusso Portata	Cau dal	Przepływ Współczy
11	Rated Power	Nennleistung	Puissance nominale	Nominaal vermogen	Potência nominal	Potenza nominale	Potencia nominal	Moc znamionowa
12	Pressure Rating	Nenndruck	Pression nominale	Nominale druk	Classificação de pressão	Valutazione della pressione	Clasificación de presión	Ciśnienie znamionowe
13	Machine Weight	Maschinen- gewicht	Machine Poids	Machine Gewicht	Máquina Peso	Macchina Peso	Máquina Peso	Maszyna Ciężar
14	IP Rating	IP-Rating	Classement IP	IP-klasse	Classificação IP	Grado IP	Clasificación IP	Stopień ochrony IP

Schematic diagram / Schaltbild / Schéma / Principeschema / Diagrama esquemático / Schema apparecchio / Diagrama esquemático / Schemat ideowy



Replacement parts / Ersatzteile / Pièces de rechange / Reserveonderdelen / Peças de substituição / Ricambi / Repuestos / Części zamienne

Chemical	
912792	6 x 250ml bottles of Numatic replenishment chemical
912799	6 x 1L bottles of Numatic replenishment chemical
Spares and Accessories	
912984	Lance Kit (with fittings and nozzle)
912985	Pack of Nozzles
912986	Extension Hose 1.2m
912987	Replacement Hose 2.2m
912988	Replacement Chemical Container
912989	Pump Kit
912990	Cable Kit
912991	Wheel Kit
912992	Replacement Cable Retainer Clips

Chemikalie	
912792	6 x 250-ml-Flaschen Nachfüllchemikalie von Numatic
912799	6 x 1-l-Flaschen Nachfüllchemikalie von Numatic
Ersatzteile und Zubehör	
912984	Sprühlanzen-Satz (mit Anschlüssen und Düse)
912985	Düsensatz
912986	Verlängerungsschlauch 1,2 m
912987	Ersatzschlauch 2,2m
912988	Ersatzchemikalienbehälter
912989	Pumpensatz
912990	Kabelsatz
912991	Rollensatz
912992	Ersatz-Kabelbinderklemmen

Produits chimiques	
912792	6 bouteilles de 250 ml de produit chimique de réapprovisionnement Numatic
912799	6 bouteilles de 1 l de produit chimique de réapprovisionnement Numatic
Pièces de rechange et accessoires	
912984	Kit de lance (avec raccords et buse)
912985	Pack de buses
912986	Rallonge de tuyau 1,2 m
912987	Tuyau de remplacement 2,2 m
912988	Conteneur de produit chimique de rechange
912989	Kit de pompe
912990	Kit de câble
912991	Kit de roue
912992	Bagues de maintien de câble de rechange

Ontsmetingsmiddel	
912792	6 x 250 ml navulflessen Numatic-ontsmetingsmiddel
912799	6 x 1 liter navulflessen Numatic-ontsmetingsmiddel
Reserveonderdelen en accessoires	
912984	Lansset (met hulpstukken en spuitkop)
912985	Pak spuitkoppen
912986	Verlengslang 1,2 m
912987	Reserveslang 2,2 m
912988	Reserveverpakking ontsmetingsmiddel
912989	Pompset
912990	Kabelset
912991	Wielset
912992	Reserve kabelklemmen

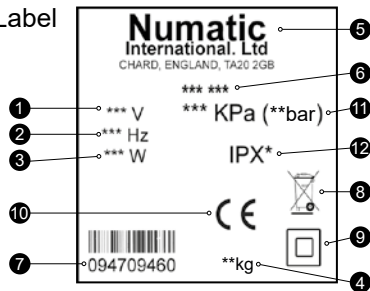
Químico	
912792	6 garrafas de 250 ml de substância química de reabastecimento Numatic
912799	6 garrafas de 1 L de substância química de reabastecimento Numatic
Peças sobressalentes e acessórios	
912984	Kit da lança (com acessórios e bocal)
912985	Embalagem de bocais
912986	Mangueira de extensão 1,2 m
912987	Mangueira de substituição 2,2 m
912988	Recipiente da substância química
912989	Kit da bomba
912990	Kit do cabo
912991	Kit da roda
912992	Clipes de retenção do cabo de reposição

Prodotto chimico	
912792	6 flaconi da 250 ml di prodotto chimico di ricambio Numatic
912799	6 flaconi da 1 l di prodotto chimico di ricambio Numatic
Ricambi e accessori	
912984	Kit lancia (con raccordi e ugello)
912985	Confezione di ugelli
912986	Tubo di prolunga 1,2 m
912987	Tubo di ricambio 2,2 m
912988	Contenitore per sostanze chimiche di ricambio
912989	Kit pompa
912990	Kit cavo
912991	Kit ruota
912992	Clip di fissaggio del cavo di ricambio

Producto químico	
912792	6 botellas de 250 ml de químico de reposición de Numatic
912799	6 botellas de 1 L de químico de reposición de Numatic
Repuestos y accesorios	
912984	Kit de lanceta (con accesorios y boquilla)
912985	Paquete de boquillas
912986	Manguera de extensión de 1,2m
912987	Manguera de reemplazo 2,2m
912988	Recipiente para químico de reemplazo
912989	Kit para la bomba
912990	Kit para el cable
912991	Kit para la rueda
912992	Clips de retención del cable de reemplazo

Środek chemiczny	
912792	6 x 250 ml butelek uzupełniającego środka chemicznego firmy Numatic
912799	6 x 1 l butelek uzupełniającego środka chemicznego firmy Numatic
Części zapasowe i akcesoria	
912984	Zestaw lancy (z wyposażeniem i dyszą)
912985	Pakiet dyszy
912986	Wąż przedłużający 1,2 m
912987	Wąż zapasowy 2,2 m
912988	Zapasowy pojemnik na środek chemiczny
912989	Zestaw pomp
912990	Zestaw kabli
912991	Zestaw kół
912992	Zapasowe klamry zabezpieczające kabel

Rating Label



1	Voltage	7	Machine yr/wk Serial number
2	Frequency	8	WEEE Logo
3	Rated Input power	9	Protection class 2 symbol
4	Weight (ready to work)	10	CE Mark
5	Company name & address	11	MAX pressure
6	Model	12	Splash proof rating

Trouble shooting:

- Poor flow:** check filter on the solution pickup tube and clean if dirty. Check the filter inside of the lance and clean if dirty.
- Poor spray pattern:** check nozzle face for contamination, clean with a wire brush if dirty.
- Constant dripping whilst spraying:** check nozzle face for contamination, clean with a wire brush if dirty.

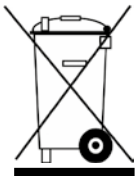
Maintenance:

- Clean solution pickup tube filter.
- Clean nozzle filter.
- Clean nozzle face.
- Check for any worn or damaged parts and replace immediately.

Trouble shooting / Maintenance

WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment)
NSU370 Accessories and packaging should be sorted for environmentally-friendly recycling.

Only for EU countries.
Do not dispose of NSU370 into household waste.
According to the European Directive 2012/19/EU on waste electrical electronic equipment and its incorporation into national law.
NSU370 that are no longer suitable for use must be separated, collected and sent for recovery in an environmentally-friendly manner.



PPE (Personal protective equipment) that may be required for certain operations.

Ear Protection	Safety Footwear	Head Protection	Safety Gloves	
Dust / Allergens Protection	Eye Protection	Protective Clothing	Hi-Vis Jacket	Caution Wet Floor Sign

NOTE: A risk assessment should be conducted to determine which PPE should be worn.

Safety Critical Components

Mains leads: HO5VV-F 10 m x 2 Core x 1.00 mm²

Failure to rectify the problem or in the event of a breakdown contact your Numatic dealer or the Numatic Technical helpline +44 (0)1460 269268

Information for Sanitising machines



ORIGINAL INSTRUCTIONS:- READ MANUAL BEFORE USE.



WARNING

Read the instruction manual before using the machine.

Operators shall be adequately instructed on the use of their machine.

As with all electrical equipment, care and attention must be exercised at all times during use, in addition to

ensuring that routine and preventative maintenance is carried out periodically to ensure safe operation.

Failure to carry out maintenance as necessary, including the replacement of parts to the correct standard could render this equipment unsafe and the manufacturer can accept no responsibility in this respect.

Maintenance should only be carried out by a qualified person.

The machine shall be disconnected from the mains by removing the plug from the supply socket during cleaning or maintenance and when replacing parts.

Liquid ejected from the machine could be hazardous as a result of its temperature, pressure or chemical content.

This machine is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge.

This appliance is intended to be cleaned and maintained by an adult.

Children being supervised are not to play with the machine.

This machine is not a toy.

Never spray into or towards faces.



CAUTION

This machine should be stored indoors only.

This machine is intended for indoor use only.

Release pressure in hose/lance by switching off the machine and activating the lance, before disconnecting any pipe connections.

The initial priming of the machine can take 1 to 2 minutes. Once the machine is primed, subsequent refilling of the solution tank will not require further priming of the machine.

NOTE:

The primary use for this machine is commercial, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices.

This product complies with the requirements of clause 20 of IEC/EN 60335-2-68 Stability and Mechanical Hazards.

When moving from one place to another, consider the weight of the machine.

Misuse during operation:

- Always secure the NSU370 head to the drum via the two toggles located on the side of the machine before moving.
- Never tip the machine over with fluid still in the fluid container.
- Only pull the NSU370 via the lance whilst cleaning on even surfaces. For transportation always use the carry handle.
- Only Numatic approved hoses, lance and nozzles to be used.



DO

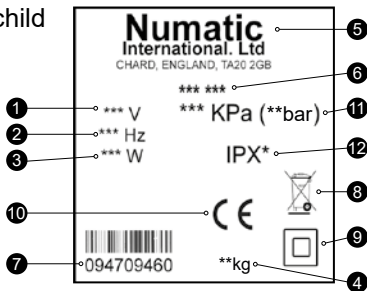
- The mains lead should be fully unwound before use.
- Keep your machine clean including hoses and tubes.
- Keep filters clean.
- Replace any worn or damaged parts immediately.
- Regularly examine the power cord. If damage is found such as cracking or aging the power cord must be replaced by a qualified person.
- Only replace the power cord with the correct approved replacement part.



DON'T

- Pull on the cable to unplug the machine from the power supply.
- Use steam cleaners or pressure washers to clean the machine or use in the rain.
- Immerse in water for cleaning.
- Attempt machine maintenance or cleaning unless the power supply plug has been removed from the supply outlet.

Typenschild



1	Spannung	7	Maschine Jahr/Woche/Seriennummer
2	Frequenz	8	WEEE-Logo
3	Nenneingangsleistung	9	Schutzklasse-2-Symbol
4	Gewicht (betriebsbereit)	10	CE-Kennzeichnung
5	Name und Anschrift des Unternehmens	11	MAX. Druck
6	Modell	12	Spritzwasserschutz

Fehlerbehebung:

- **Schlechter Durchfluss:** Filter an der Lösungsmittelaufnahmeleitung überprüfen und bei Verschmutzung reinigen. Den Filter im Inneren der Lanze überprüfen und bei Verschmutzung reinigen.
- **Schlechtes Sprühbild:** Düsenoberfläche auf Verschmutzung prüfen und ggf. mit einer Drahtbürste reinigen.
- **Ständiges Nachtropfen während des Sprühens:** Düsenoberfläche auf Verschmutzung prüfen und ggf. mit einer Drahtbürste reinigen.

Wartung:

- Reinigen Sie den Filter der Lösungsmittelaufnahmeleitung.
- Reinigen Sie den Düsenfilter.
- Reinigen Sie die Düsenoberfläche.
- Prüfen Sie, ob Teile abgenutzt oder beschädigt sind, und ersetzen Sie diese sofort.

Fehlerbehebung/Wartung

WEEE (Elektro- und Elektronik-Altgeräte)

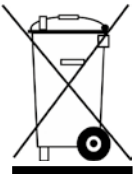
Zubehörteile und Verpackung der Desinfektionsmaschine NSU370 sollten für umweltfreundliche Entsorgung sortiert werden.

Für EU-Länder gilt:

Die NSU370 nicht mit dem Hausmüll entsorgen.

Die Entsorgung muss entsprechend der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer jeweiligen Umsetzung in nationales Recht erfolgen.

NSU370 Desinfektionsmaschinen, die nicht mehr eingesetzt werden, müssen isoliert und zur umweltfreundlichen Materialrückgewinnung eingeschickt werden.



PSA (Persönliche Schutzausrüstung), die möglicherweise für bestimmte Aufgaben erforderlich ist.

Gehörschutz	Sicherheitsschuhe	Schutzhelm	Schutzhandschuhe	
Staub-/Allergieschutz	Schutzbrille	Schutzkleidung	Warnjacke	Warnschild „Nasser Fußboden“

Hinweis: Eine Risikobeurteilung sollte durchgeführt werden, um zu bestimmen, welche PSA zu tragen ist.

Sicherheitsrelevante Komponenten

Netzkabel: HO5VV-F (10 m, 2-adrig, 1,00 mm²)

Informationen zu Desinfektionsmaschinen



ORIGINALANLEITUNG – VOR GEBRAUCH HANDBUCH LESEN.



WARNHINWEIS

Lesen Sie die Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts gründlich durch.

Die Bediener müssen angemessen in den Betrieb dieser Maschine eingewiesen werden.

Um den sicheren Betrieb elektrischer Ausstattungen zu gewährleisten, müssen elektrische Geräte stets mit Sorgfalt und Obacht betrieben werden. Außerdem muss gewährleistet werden, dass die Geräte regelmäßig gewartet werden.

Die Unterlassung von Wartungsarbeiten (einschließlich des standardmäßigen Austausches von Ersatzteilen) kann dazu führen, dass dieses Gerät nicht sicher ist, was wiederum einen Haftungsausschluss des Herstellers zur Folge hätte.

Wartungsarbeiten dürfen nur von geschultem Personal ausgeführt werden.

Bei Reinigung und Wartung sowie beim Ersetzen von Teilen muss das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung getrennt werden.

Die aus dem Gerät austretende Flüssigkeit kann aufgrund ihrer Temperatur, ihres Drucks oder ihrer chemischen Zusammensetzung eine Gefahrenquelle darstellen.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung bzw. unzureichendem Wissen benutzt werden.

Diese Maschine muss von Erwachsenen gereinigt und gewartet werden.

Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen.

Das Gerät ist kein Spielzeug.

Niemals ins oder in Richtung Gesicht sprühen.

ACHTUNG

Die Maschine darf nur in geschlossenen Räumen aufbewahrt werden.

Diese Maschine ist nur für den Einsatz im Innenbereich ausgelegt.

Lassen Sie den Druck im Schlauch bzw. in der Sprühlanze ab, indem Sie die Maschine ausschalten und die Sprühlanze aktivieren, bevor Sie Rohrverbindungen trennen.

Die Erstbefüllung der Maschine kann 1 bis 2 Minuten dauern. Wenn die Maschine einmal befüllt wurde, erfordert das spätere Auffüllen des Lösungsmitteltanks keine weitere Befüllung der Maschine.

HINWEIS:

Diese Maschine ist hauptsächlich für den gewerblichen Einsatz z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabrikhallen, Läden und Büros vorgesehen.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klausel 20 von IEC/EN 60335-2-68 zur Stabilität bei mechanischen Gefährdungen.

Berücksichtigen Sie beim Transport des Geräts dessen Gewicht.

Falsche Verwendung während des Betriebs:

- Befestigen Sie das NSU370-Oberteil immer mithilfe der beiden Knebelknöpfe, die sich an der Seite der Maschine befinden, an der Trommel, bevor Sie die Maschine bewegen.
- Kippen Sie das Gerät keinesfalls um, wenn sich noch Flüssigkeit im Flüssigkeitsbehälter befindet.
- Ziehen Sie die NSU370 beim Reinigen auf ebenen Oberflächen ausschließlich mithilfe der Sprühlanze. Verwenden Sie zum Transport immer den Tragegriff.
- Verwenden Sie ausschließlich von Numatic zugelassene Schläuche, Sprühlansen und Düsen.

WAS ZU BEACHTEN IST

Das Stromkabel muss vor Verwendung vollständig ausgerollt sein.

Halten Sie die Maschine, einschließlich der Schläuche und Rohre, sauber.

Halten Sie die Filter sauber.

Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile unverzüglich.

Untersuchen Sie regelmäßig das Stromkabel. Ein beschädigtes Stromkabel darf nur von geschultem Personal ausgewechselt werden.

Ersetzen Sie das Netzkabel nur durch das korrekte genehmigte Ersatzteil.

WAS ZU UNTERLASSEN IST

Ziehen Sie NICHT an dem Kabel, um den Netzstecker von der Steckdose zu trennen.

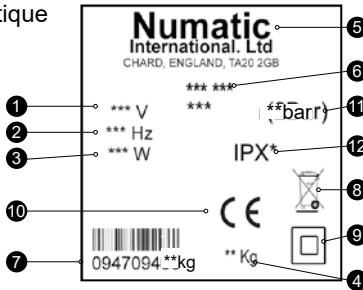
Verwenden Sie zum Reinigen der Maschine keine Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger und betreiben Sie die Maschine nicht im Regen.

Tauchen Sie die Maschine nicht in Wasser ein.

Führen Sie keine Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät durch, wenn der Netzstecker noch in der Steckdose steckt.

À propos de votre machine

Plaque signalétique



1	Tension	7	Année/Semaine/Numéro de série de la machine
2	Fréquence	8	Logo DEEE
3	Puissance d'entrée nominale	9	Symbole de classe de protection 2
4	Poids (prêt à fonctionner)	10	Marquage CE
5	Nom de l'entreprise et adresse	11	Pression MAX
6	Modèle	12	Étanchéité aux projections

Dépannage:

• **Faible débit:** vérifiez le filtre dans le tube de prélèvement de solution et nettoyez-le s'il est sale. Vérifiez le filtre à l'intérieur de la lance et nettoyez-le s'il est sale.

• **Schéma de pulvérisation irrégulier:** vérifiez si la face avant de la buse est contaminée, nettoyez-la avec une brosse métallique si elle est sale.

• **La machine goutte constamment pendant la pulvérisation:** vérifiez si la face avant de la buse est contaminée, nettoyez-la avec une brosse métallique si elle est sale.

Entretien :

• Nettoyer le filtre du tube de prélèvement de solution.

• Nettoyer le filtre de la buse.

• Nettoyer la face avant de la buse.

• Vérifier la présence de pièces usées ou endommagées et les remplacer immédiatement.

Dépannage/Entretien

DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)

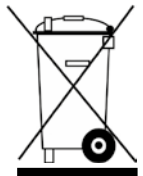
Pour permettre un recyclage écologique, les accessoires et les emballages du NSU370 doivent être triés.

Pays de l'UE uniquement.

Ne jetez pas le NSU370 avec les ordures ménagères.

Conformément à la Directive européenne 2012/19/UE concernant l'élimination des équipements électriques et électroniques et à sa transposition en droit national.

Les NSU370 devenus inutilisables doivent faire l'objet d'un tri et d'une collecte sélective et être valorisés d'une manière respectueuse de l'environnement.



EPI (équipement de protection individuelle) qui peut être nécessaire pour certaines opérations.

Protection auditive	Chaussures de sécurité	Casque de protection	Gants de sécurité	
Protection contre la poussière/les allergènes	Protection des yeux	Vêtements de protection	Gilet haute visibilité	Panneau de signalisation « Attention sol mouillé »

Remarque : il est nécessaire de mener une évaluation des risques pour décider des EPI à porter.

Composants critiques pour la sécurité

Câbles d'alimentation : HO5VV-F 10 m x 2 conducteurs x 1,00 mm²

Informations pour les machines de désinfection



INSTRUCTIONS D'ORIGINE – LIRE LA NOTICE AVANT UTILISATION.



AVERTISSEMENT

Lire le mode d'emploi avant d'utiliser la machine.

Les opérateurs doivent recevoir des instructions appropriées sur l'utilisation de leurs machines.

Comme pour tout équipement électrique, il convient d'être prudent et vigilant à tout instant lorsqu'on l'utilise, en plus de s'assurer que son entretien courant et préventif est bien effectué régulièrement pour qu'elle reste en bon état de fonctionnement.

Si l'entretien nécessaire n'est pas effectué et que l'on ne remplace pas les pièces à changer par des pièces à la bonne norme, l'équipement pourrait devenir dangereux et le fabricant ne pourra accepter aucune responsabilité à cet égard.

L'entretien ne doit être effectué que par une personne qualifiée.

Pendant les opérations de nettoyage ou d'entretien ou lors du remplacement de pièces, la machine doit être débranchée du secteur ; le câble d'alimentation de la machine doit donc être débranché de la prise de courant.

Le liquide éjecté de la machine peut être dangereux du fait de sa température, de sa pression et des produits chimiques qu'il contient.

Cette machine ne doit pas être utilisée par des enfants ou des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou qui manquent d'expérience et de compétence.

La machine doit être nettoyée et entretenue par un adulte.

Il est nécessaire de superviser les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

Cette machine n'est pas un jouet.

Ne vaporisez jamais la solution sur ou vers le visage.

ATTENTION

Cette machine doit impérativement être rangée à l'intérieur.

Cette machine est destinée à un usage intérieur.

Relâchez la pression au niveau du tuyau/de la lance en éteignant la machine et en activant la lance, avant de retirer les raccords de tuyauterie.

L'amorçage initial de la machine peut prendre 1 à 2 minutes. Une fois la machine amorcée, lors des remplissages ultérieurs du réservoir de solution, aucun amorçage supplémentaire de la machine ne sera nécessaire.

REMARQUE :

cette machine est principalement conçue pour un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins et les bureaux.

Ce produit est conforme aux exigences de la clause 20 de la norme IEC/EN 60335-2-68 relative à la stabilité et aux risques mécaniques.

Si vous devez déplacer la machine, tenez compte de son poids.

Mauvaise utilisation pendant l'exploitation :

- Toujours fixer la partie supérieure du NSU370 au tambour à l'aide des deux manettes situées sur le côté de la machine avant de la déplacer.
- Ne jamais basculer la machine si le réservoir contient encore du fluide.
- Tirer le NSU370 uniquement par la lance pendant le nettoyage sur des surfaces planes. Lors du transport, utilisez toujours la poignée de transport.
- Seuls les tuyaux, la lance et les buses approuvés par Numatic doivent être utilisés.

À FAIRE

Le câble d'alimentation doit être entièrement déroulé avant utilisation.

Faites en sorte que la machine reste propre, flexibles et tubes inclus.

Faites en sorte que les filtres restent propres.

Remplacez immédiatement toute pièce usée ou endommagée.

Examinez régulièrement le câble d'alimentation. Si le cordon présente des fissures ou une usure, le faire remplacer par une personne qualifiée.

Remplacer le câble d'alimentation uniquement par la pièce de rechange correcte approuvée.

À NE PAS FAIRE

Tirer sur le câble pour débrancher la machine de la prise de courant.

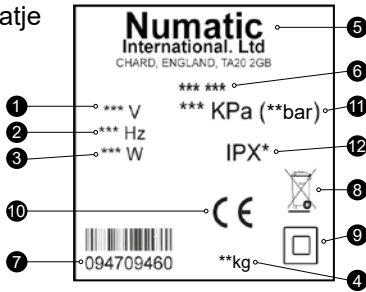
Utiliser des nettoyeurs à vapeur ou haute pression pour nettoyer la machine ou utiliser cette dernière sous la pluie.

Immerger la machine dans l'eau pour la nettoyer.

Procéder à l'entretien ou au nettoyage de la machine tant qu'elle est branchée sur la prise de courant.

Informatie over uw machine

Typeplaatje



1	Voltage	7	Jaar/week serienummer machine
2	Frequentie	8	WEEE-logo
3	Nominaal ingangsvermogen	9	Symbool beschermingsklasse 2
4	Gewicht (klaar voor gebruik)	10	CE-keurmerk
5	Naam en adres bedrijf	11	MAX. druk
6	Model	12	Spatwaterklasse

Probleemoplossing:

- **Slechte doorstroming:** het filter op de aanzuigslang controleren en reinigen indien vuil. Het filter in de lans controleren en reinigen indien vuil.
- **Slecht sproei patroon:** spuitvlak controleren op vervuiling, reinigen met een staalborstel indien vuil.
- **Constant druppelen bij het sproeien:** spuitvlak controleren op vervuiling, reinigen met een staalborstel indien vuil.

Onderhoud:

- Filter aanzuigslang reinigen.
- Filter spuitkop reinigen.
- Spuitvlak reinigen.
- Controleren op versleten of beschadigde onderdelen en onmiddellijk vervangen.

Probleemoplossing/onderhoud

WEEE (afgedankte elektrische en elektronische apparatuur)

De accessoires en verpakking van de NSU370 dienen te worden gescheiden voor milieuvriendelijke recycling.

Uitsluitend voor EU-landen.

De NSU370 mag niet via het huishoudelijke afval worden verwijderd.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en overeenkomstige nationale wetgeving.

Een NSU370 die niet langer bruikbaar is moet worden gescheiden, ingezameld en opgestuurd voor hergebruik op milieuvriendelijke wijze.



PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) die misschien nodig zijn voor bepaalde werkzaamheden.

Gehoorscherming	Beschermend schoeisel	Veiligheidshelm	Veiligheidshandschoenen	
Bescherming tegen stof en allergenen	Oogbescherming	Beschermende kleding	Hesje voor verhoogde zichtbaarheid	Waarschuwbord gladde vloer

NB: Voer een risicobeoordeling uit en bepaal welke PBM moeten worden gedragen.

Veiligheidskritische onderdelen

Stroomkabel: HO5VV-F 10 m x 2 aders x 1,00 mm²

Informatie voor ontsmettingsmachines



ORIGINELE INSTRUCTIES: LEES VOOR GEBRUIK DE HANDLEIDING.



WAARSCHUWING

Lees voor gebruik van deze machine eerst de gebruiksaanwijzing.

Gebruikers dienen goed geïnstrueerd te zijn in het gebruik van deze machine.

Zoals bij alle elektrische apparatuur dient tijdens gebruik steeds de nodige zorgvuldigheid in acht te worden genomen en bovendien dient regelmatig periodiek en preventief onderhoud te worden uitgevoerd om de veiligheid van de machine te kunnen garanderen.

Als noodzakelijk onderhoud niet naar behoren wordt uitgevoerd, hetgeen onder meer het vervangen van onderdelen door inferieure onderdelen kan omvatten, kan de machine onveilig worden. De fabrikant kan hiervoor echter niet aansprakelijk worden gesteld.

Onderhoud dient te worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

Tijdens reiniging of onderhoud en bij het vervangen van onderdelen dient de stekker uit het stopcontact te worden gehaald, zodat de machine niet op het net is aangesloten.

De uit de machine komende vloeistof kan gevaarlijk zijn vanwege de hoge temperatuur, druk of chemische samenstelling.

Deze machine mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of personen zonder ervaring of kennis.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gereinigd en onderhouden door een volwassene.

Kinderen die dit apparaat onder toezicht gebruiken, mogen er niet mee spelen.

Deze machine is geen speelgoed.

Nooit in of naar het gezicht toe sproeien.

ATTENTIE

Dit apparaat dient uitsluitend binnen te worden opgeslagen.

Deze machine is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.

Maak de slang/lans drukloos door de machine uit te zetten en de lans te activeren alvorens de slangaansluitingen los te halen.

Het kan 1 tot 2 minuten duren om de machine de eerste keer voor te draaien. Zodra dit gebeurd is, hoeft de machine later niet opnieuw te worden voorgedraaid na het bijvullen van de tank met oplossing.

NB:

Deze machine is met name bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren.

Dit product voldoet aan de eisen van artikel 20 van IEC/EN 60335-2-68 inzake stabiliteit en mechanische risico's.

Houd bij het verplaatsen rekening met het gewicht van de machine.

Verkeerd gebruik tijdens bedrijf:

- De bovenkant van de NSU370 altijd aan de tank vastmaken met de twee grendels die zich aan de zijkant van de machine bevinden alvorens deze te verplaatsen.
- De machine nooit kantelen als er nog vloeistof in de tank zit.
- De NSU370 alleen met de lans vooruittrekken bij het reinigen van vlakke oppervlakken. Altijd de handgreep gebruiken voor transport.
- Er dienen alleen door Numatic goedgekeurde slangen, lansen en spuitkoppen te worden gebruikt.

WAT U MOET DOEN

Wikkel de kabel helemaal af voordat u de machine gebruikt.

Reinig de machine, ook slangen en buizen.

Zorg ervoor dat de filters schoon zijn.

Vervang versleten of beschadigde onderdelen meteen.

Controleer regelmatig de stroomkabel. Als de stroomkabel beschadigd blijkt te zijn en bijvoorbeeld barsten vertoont of versleten is, moet deze door een gekwalificeerd persoon worden vervangen.

Vervang de stroomkabel alleen door het juiste, goedgekeurde reserveonderdeel.

WAT U NIET MOET DOEN

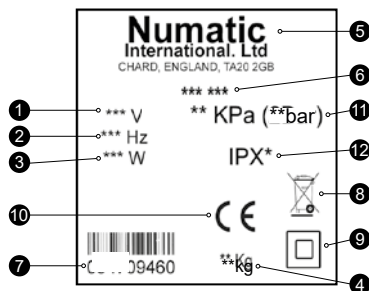
Verwijder de stroomkabel nooit door eraan te trekken.

Gebruik geen stoom- of hogedrukreiniger om de machine schoon te maken en gebruik de machine niet in de regen.

Dompel de machine niet in water onder om deze te reinigen.

Pleeg nooit onderhoud aan de machine of reinig de machine nooit terwijl de stekker in het stopcontact steekt.

Etiqueta de classificação



1	Tensão	7	Número de série ano/semana da máquina
2	Frequência	8	Símbolo de REEE
3	Potência nominal	9	Símbolo de classe de proteção 2
4	Peso (pronto a utilizar)	10	Marca CE
5	Nome e morada da empresa	11	Pressão MÁX.
6	Modelo	12	Classificação à prova de salpicos

Resolução de problemas:

• **Fluxo insuficiente:** verifique o filtro no tubo de recolha da solução e limpe se estiver sujo. Verifique o filtro no interior da lança e limpe se estiver sujo.

• **Padrão de pulverização fraco:** verifique a face do bocal quanto a contaminação e limpe com uma escova de aço, se estiver suja.

• **Gotejamento constante durante a pulverização:** verifique a face do bocal quanto a contaminação e limpe com uma escova de aço, se estiver suja.

Manutenção:

• Limpe o filtro do tubo de recolha da solução.

• Limpe o filtro do bocal.

• Limpe a face do bocal.

• Verifique se há peças gastas ou danificadas

REEE (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos)

Os acessórios e a embalagem da NSU370 devem ser separados para reciclagem de forma a respeitar o ambiente.

Apenas para países da UE.

Não elimine a NSU370 em conjunto com o lixo doméstico.

Em conformidade com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e respetiva incorporação na legislação nacional.

As NSU370 que já não estejam adequadas para utilização têm de ser recolhidas separadamente e enviadas para recuperação de forma a respeitar o ambiente.



EPI (Equipamento de Proteção Individual) que pode ser necessário para realizar certas operações.

Proteções auriculares	Calçado de segurança	Proteção para a cabeça	Luvas de segurança	
Proteção contra poeiras/alérgenos	Proteção ocular	Vestuário de proteção	Casaco refletor	Sinal de cuidado com piso húmido

Nota: deve realizar-se uma avaliação dos riscos para determinar o tipo de EPI a usar.

Componentes essenciais para a segurança

Cabos de alimentação: HO5VV-F 10 m x 2 núcleos x 1,00 mm²

Informações sobre as máquinas de desinfecção



INSTRUÇÕES ORIGINAIS: - LEIA O MANUAL ANTES DE UTILIZAR.



ADVERTÊNCIA

Leia o manual de instruções antes de utilizar a máquina.

Os operadores devem receber instruções adequadas relativamente à utilização da sua máquina.

Tal como acontece com qualquer equipamento elétrico, deve ter-se sempre especial cuidado e atenção durante a utilização, assim como se deve assegurar a execução de operações periódicas de manutenção de rotina e prevenção para garantir um funcionamento seguro.

Se a manutenção não for realizada quando necessário, incluindo se as peças não forem substituídas por outras da especificação certa, a segurança do equipamento pode ficar comprometida e o fabricante poderá não aceitar qualquer responsabilidade por esse facto.

A manutenção só deve ser realizada por um técnico qualificado.

A máquina deve ser desligada da alimentação elétrica retirando a ficha da tomada durante operações de limpeza ou manutenção e quando se substituir peças.

O líquido ejetado pela máquina pode ser perigoso devido à temperatura, pressão ou teor químico do mesmo.

Esta máquina não deve ser utilizada por crianças ou indivíduos com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimentos.

Este aparelho destina-se a ser limpo e submetido a manutenção por um adulto.

As crianças mesmo vigiadas não devem brincar com a máquina.

A máquina não é um brinquedo.

Nunca pulverize em ou na direção de rostos.

CUIDADO

Esta máquina deve ser armazenada apenas em espaços interiores.

Esta máquina destina-se exclusivamente à utilização em interiores.

Liberte a pressão na mangueira/lança desligando a máquina e ativando a lança, antes de desligar quaisquer ligações de tubos.

A preparação inicial da máquina pode demorar entre 1 e 2 minutos. Após a preparação da máquina, o reabastecimento subsequente do depósito de solução não exigirá mais preparação da máquina.

NOTA:

A utilização principal desta máquina é comercial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios.

Este produto está em conformidade com os requisitos da cláusula 20 das normas IEC/EN 60335-2-68 – Estabilidade e riscos mecânicos.

Ao deslocar a máquina de um local para outro, tenha em atenção o peso da máquina.

Uso indevido durante o funcionamento:

- Prenda sempre a cabeça da NSU370 ao tambor através das duas travas localizadas na lateral da máquina antes de deslocá-la.
- Nunca vire a máquina com fluido ainda no recipiente de fluido.
- Apenas puxe a NSU370 pela lança durante a limpeza em superfícies planas. Para o transporte, use sempre a alça de transporte.
- Apenas devem utilizar-se mangueiras, lança e bocais aprovados pela Numatic.

DEVE

O cabo de alimentação deve ser totalmente desenrolado antes de utilizar.

Manter a máquina limpa, incluindo os tubos flexíveis e rígidos.

Manter os filtros limpos.

Substituir imediatamente as peças gastas ou danificadas.

Inspecionar o cabo de alimentação com regularidade. Caso identifique danos, tais como fissuras ou envelhecimento no cabo de alimentação, este deve ser substituído por um técnico qualificado.

Substituir o cabo de alimentação apenas pela peça de substituição aprovada.

NÃO DEVE

Puxar o cabo para desligar a máquina da fonte de alimentação.

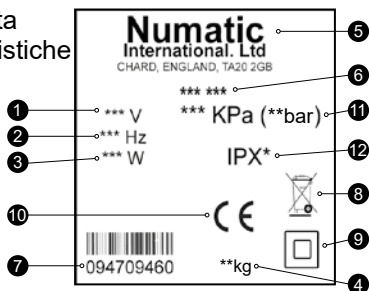
Utilizar equipamentos de limpeza a vapor, aparelhos de lavagem a pressão para limpar a máquina ou usá-la à chuva.

Mergulhar em água para limpar.

Tentar proceder à manutenção ou limpeza da máquina sem que tenha retirado a ficha da tomada de alimentação.

Caratteristiche dell'apparecchio

Targhetta caratteristiche



1	Tensione	7	Anno/settimana di produzione e numero di serie
2	Frequenza	8	Logo WEEE
3	Potenza nominale	9	Simbolo della classe di protezione 2
4	Peso (apparecchio pronto per l'uso)	10	Marchio CE
5	Nome e indirizzo Azienda	11	Pressione massima
6	Modello	12	Grado di ermeticità

Risoluzione dei problemi:

•**Scarso flusso:** controllare il filtro del tubo di raccolta della soluzione e pulire se sporco. Controllare il filtro all'interno della lancia e pulire se sporco.

•**Spruzzo mediocre:** controllare che la superficie dell'ugello non sia contaminata, pulire con una spazzola metallica se sporca.

•**Gocciolamento costante durante la spruzzatura:** controllare che la parte frontale dell'ugello non sia contaminata, pulire con una spazzola metallica se sporca.

Manutenzione:

•Pulire il filtro del tubo di raccolta della soluzione.

•Pulire il filtro dell'ugello.

•Pulire la parte frontale dell'ugello.

•Verificare che non vi siano parti usurate o danneggiate e sostituire immediatamente.

Trouble shooting / Maintenance

WEEE (Waste, Electrical and Electronic Equipment) (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche - RAEE)

Gli accessori della NSU370 e gli imballaggi devono essere smaltiti in conformità delle norme in vigore sul riciclaggio.

Solo per i Paesi UE.

Non smaltire la NSU370 con i rifiuti domestici.

In conformità della direttiva europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) e relativo recepimento nelle norme di legge nazionali.

Le NSU370 non più idonee all'uso devono essere smontate, predisposte e inviate ad un centro di recupero ecologico dei rifiuti.



DPI (Dispositivi di protezione individuale) eventualmente richiesti per talune operazioni.

Protezione dell'udito	Calzature di sicurezza	Protezione della testa	Guanti di sicurezza	
Protezione contro polvere/allergeni	Protezione per gli occhi	Indumenti di protezione	Giubbetto ad alta visibilità	Segnaletica di pericolo per pavimento bagnato

Nota: un'apposita valutazione dei rischi deve stabilire i DPI che devono essere utilizzati.

Componenti critici per la sicurezza

Cavi di alimentazione da rete: HO5VV-F 10 m x 2 anima x 1,00 mm²

Informazioni relative alle macchine sanificanti



ISTRUZIONI ORIGINALI LEGGERE IL MANUALE PRIMA DELL'USO



PERICOLO

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere il manuale di istruzioni.

Gli operatori devono essere adeguatamente addestrati al corretto utilizzo dei loro apparecchi.

Come per tutti gli apparecchi elettrici, durante l'uso è necessario prestare in ogni momento la massima cura e attenzione oltre ad assicurarsi che periodicamente vengano effettuati gli interventi di manutenzione ordinaria e preventiva allo scopo di garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

La mancata effettuazione degli interventi di manutenzione prescritti, compreso il ricorso a ricambi originali, possono compromettere l'uso dell'apparecchio in condizioni di sicurezza. Il fabbricante declina ogni responsabilità in proposito.

La manutenzione deve essere eseguita solo da una persona qualificata.

Scollegare la spina del cavo di alimentazione prima degli interventi di pulizia e manutenzione nonché alla sostituzione dei componenti.

Il liquido fuoriuscito dalla macchina può essere pericoloso a causa della temperatura, della pressione o della composizione chimica.

L'apparecchio non deve essere affidato a bambini o a persone con ridotte attitudini fisiche, sensoriali o mentali ovvero non in possesso dell'esperienza o conoscenze previste.

La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio sono di esclusiva competenza di persone adulte.

I bambini devono essere tenuti sotto controllo affinché non giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio non è un giocattolo.

Non spruzzare mai sul viso o verso di esso.

ATTENZIONE

L'apparecchio deve essere riposto esclusivamente in ambienti interni.

L'apparecchio è inteso esclusivamente per l'uso in ambienti interni.

Scaricare la pressione nel tubo/lancia spegnendo la macchina e attivando la lancia, prima di scollegare i collegamenti dei tubi.

Il primo adescamento della macchina potrebbe richiedere 1 o 2 minuti. Una volta che la macchina è adescata, il successivo riempimento del serbatoio della soluzione non richiederà un ulteriore adescamento della macchina stessa.

NOTA:

questa macchina è principalmente adatta all'impiego in ambito commerciale, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici.

Questo prodotto è conforme ai requisiti del punto 20 della norma IEC/EN 60335-2-68 su Stabilità e pericoli meccanici.

Quando l'apparecchio viene spostato, tenere conto del suo peso.

Uso improprio durante il funzionamento:

- Fissare sempre la testata dell'NSU370 al tamburo tramite le due levette situate sul lato della macchina prima di spostarla.
- Non ribaltare mai la macchina con il fluido ancora nel contenitore del fluido.
- Tirare l'NSU370 solo tramite la lancia durante la pulizia su superfici piane. Per il trasporto utilizzare sempre la maniglia di trasporto.
- Utilizzare solo tubi, lancia e ugelli approvati da Numatic.

DA FARE

Il cavo di alimentazione deve essere completamente srotolato prima dell'uso.

Mantenere l'apparecchio pulito, compresi i tubi rigidi e le tubazioni flessibili.

Mantenere puliti i filtri.

Sostituire immediatamente qualsiasi componente usurato o danneggiato.

Esaminare regolarmente il cavo di alimentazione. Se si riscontrano danni come incrinature o invecchiamento, il cavo di alimentazione dev'essere sostituito da un addetto qualificato.

Sostituire il cavo di alimentazione solo con parti di ricambio corrispondenti approvate.

DA NON FARE

Non svolgere il cavo a strattoni o staccare la spina agendo sul cavo di alimentazione.

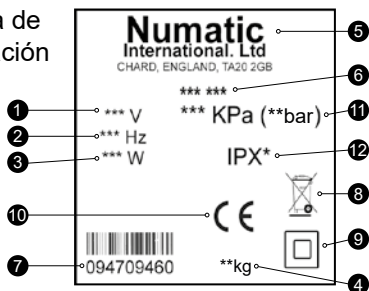
Utilizzare pulitori a vapore e lavaggio a pressione per pulire la macchina e utilizzare la macchina in presenza di pioggia.

Immergere in acqua per la pulizia.

Eseguire interventi di manutenzione o di pulizia senza prima aver scollegato il cavo di alimentazione dalla presa.

Información sobre la máquina

Etiqueta de clasificación



1	Tensión	7	N.º de serie con año/semana de la máquina
2	Frecuencia	8	Logotipo RAEE
3	Potencia nominal de entrada	9	Símbolo de Clase de protección 2
4	Peso (lista para el uso)	10	Marcado CE
5	Nombre y domicilio de la empresa	11	Presión máxima
6	Modelo	12	Índice de protección contra salpicaduras

Resolución de problemas:

•**Caudal deficiente:** revise el filtro en el tubo de recolección de solución y límpielo si está sucio. Revise el filtro dentro de la lanceta y límpielo si está sucio.

•**Patrón de pulverización deficiente:** revise la cara de la boquilla por contaminación; límpielo con un cepillo metálico si está sucio.

•**Goteo constante durante la pulverización:** revise la cara de la boquilla por contaminación; límpielo con un cepillo metálico si está sucio.

Mantenimiento:

- Limpie el filtro del tubo de recolección de solución.
- Limpie el filtro de la boquilla.
- Limpie la cara de la boquilla.
- Compruebe si hay piezas desgastadas o dañadas y reemplácelas de inmediato.

Resolución de problemas/Mantenimiento

RAEE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos)

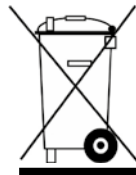
Los accesorios y el embalaje de la NSU370 se deben clasificar para su reciclaje ecológico.

Solo para países de la UE.

No deseche la NSU370 junto con los residuos domésticos.

De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su incorporación en la legislación nacional,

Las máquinas NSU370 que ya no sirvan se deben separar, recoger y enviar para su recuperación ecológica.



EPI (equipo de protección individual) que puede ser necesario para determinadas operaciones

Protección de los oídos	Calzado de seguridad	Protección de la cabeza	Guantes de seguridad	
Protección contra el polvo/alérgenos	Protección de los ojos	Ropa de protección	Chaleco de alta visibilidad	Cartel de Atención: Piso mojado

Nota: Deberá realizarse una evaluación de riesgos que determine qué clase de EPI conviene utilizar.

Componentes críticos para la seguridad

Cables de alimentación: Conductores HO5VV-F de 10 m x 2 x 1,00 mm²

Información sobre las máquinas desinfectantes



INSTRUCCIONES ORIGINALES: LEA EL MANUAL ANTES DEL USO DE LA MÁQUINA.



ADVERTENCIA

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.

Deberá instruirse a los operarios debidamente sobre la utilización de su máquina.

Al igual que cualquier equipo eléctrico, se debe tener cuidado y prestar atención en todo momento durante su utilización, además de llevar a cabo periódicamente el mantenimiento preventivo y de rutina para asegurar el funcionamiento sin riesgo.

Si no se realiza debidamente el mantenimiento, incluida la sustitución de las piezas correctas, el equipo podría resultar peligroso y el fabricante no aceptará responsabilidad alguna al respecto.

El mantenimiento debe ser realizado por una persona calificada únicamente.

La máquina debe desenchufarse de la red eléctrica retirando el enchufe de la toma corriente cuando vaya a limpiarse o a someterse a las tareas de mantenimiento, así como para sustituir piezas.

El líquido expulsado de la máquina podría ser peligroso debido a su temperatura, presión o contenido de sustancias químicas.

Esta máquina no debe ser utilizada por menores ni personas que tengan capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que no tengan experiencia ni conocimientos de la máquina.

El aparato está previsto para que lo limpie y mantenga una persona adulta.

Los niños no deben jugar con la máquina.

Esta máquina no es un juguete.

Nunca pulverice en dirección a la cara.

PRECAUCIÓN

Esta máquina solo se debe guardar bajo techo.

Esta máquina es para uso en interiores solamente.

Para liberar la presión de la manguera o lanceta, apague la máquina y active la lanceta antes de desconectar las conexiones al tubo.

La preparación inicial de la máquina puede llevar entre 1 y 2 minutos. Una vez que la máquina esté preparada, el llenado posterior del depósito de solución no requerirá una nueva preparación de la máquina.

NOTA:

Esta máquina se ha concebido principalmente para uso comercial, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas.

Este producto cumple los requisitos de la cláusula 20 de la norma IEC/EN 60335-2-68 sobre estabilidad y peligros mecánicos.

Al trasladarla de un lugar a otro, tenga en cuenta el peso de la máquina.

Mal uso durante el funcionamiento:

- Siempre asegure la parte superior de la NSU370 al tambor a través de dos palancas ubicadas en el lateral de la máquina antes de moverla.
- Nunca vierta fluido que aún se encuentre en el recipiente en la máquina.
- Solo tire de la NSU370 con la lanceta mientras limpia superficies planas. Para su transporte siempre use el asa de transporte.
- Solo se pueden usar las mangueras, lancetas y boquillas aprobadas por Numatic.

SÍ

Los cables de alimentación deben desenrollarse por completo antes del uso.

Mantenga limpia la máquina, incluidos los tubos y mangueras.

Mantenga limpios los filtros.

Sustituya inmediatamente toda pieza desgastada o dañada.

Examine periódicamente el cable de alimentación. Si se encuentra algún daño, como agrietamiento o envejecimiento, una persona cualificada deberá sustituir el cable de alimentación.

Sustituya el cable de alimentación únicamente por el repuesto correcto aprobado.

NO

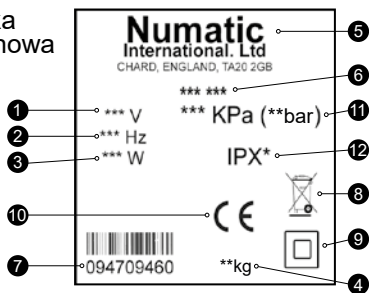
No tire del cable para desenchufar la máquina de la fuente de alimentación.

No utilice una máquina de limpieza al vapor o hidrolavadora para limpiar la máquina, ni tampoco utilice la máquina bajo la lluvia.

No sumerja la máquina en agua para limpiarla.

No intente realizar trabajos de mantenimiento o limpieza de la máquina sin haberla desenchufado de la toma de corriente.

Tabliczka znamionowa



1	Napięcie	7	Maszyna Rok/Tydz. Numer seryjny
2	Częstotliwość	8	Symbol WEEE
3	Znamionowy pobór mocy	9	Symbol klasy ochrony 2
4	Ciężar (roboczy)	10	Znak CE
5	Nazwa i adres firmy	11	Maks. ciśnienie
6	Model	12	Stopień ochrony przed rozpryskami wody

Rozwiązywanie problemów:

•Słaby przepływ: sprawdzić filtr na rurze pobierającej roztwór i wyczyścić, jeżeli jest brudny. Sprawdzić filtr wewnątrz lancy i wyczyścić, jeżeli jest brudny.

•Słaby model rozpryskiwania: sprawdzić przednią część dyszy pod kątem zanieczyszczeń, wyczyścić szczotką drucianą, jeżeli jest brudna.

•Ciągłe kapanie podczas natryskiwania: sprawdzić przednią część dyszy pod kątem zanieczyszczeń, wyczyścić szczotką drucianą, jeżeli jest brudna.

Konserwacja:

•Wyczyścić filtr rury pobierającej roztwór.

•Wyczyścić filtr dyszy.

•Wyczyścić przednią część dyszy.

•Sprawdzić części pod kątem zużycia lub uszkodzenia i w razie potrzeby niezwłocznie wymienić.

Rozwiązywanie problemów / konserwacja

WEEE (zużyty sprzęt elektrotechniczny i elektroniczny)

Akcesoria i opakowanie urządzenia NSU370 należy posegregować do przyjaznego dla środowiska recyklingu.

Tylko dla krajów UE.

Urządzenia NSU370 nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.

Zużyty sprzęt należy utylizować zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego i przepisami włączonymi do prawa krajowego.

Urządzenie NSU370 nienadające się już do użytku należy oddzielić, zebrać i wysłać do przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.



ŚOI (środki ochrony indywidualnej), które mogą być wymagane podczas wykonywania niektórych prac.

Ochrona uszu	Obuwie ochronne	Ochrona głowy	Rękawice ochronne	
Ochrona przed pyłem/alergenami	Ochrona oczu	Odzież ochronna	Kamizelka odbłaskowa	Znak ostrzegający o śliskiej podłodze

Uwaga: Należy dokonać oceny ryzyka i określić, które środki ochrony indywidualnej należy stosować.

Komponenty o krytycznym znaczeniu dla bezpieczeństwa

Przewody zasilające: HO5VV-F 10 m x 2 Core x 1,00 mm²

Informacje dot. maszyn do odkażania



**INSTRUKCJE ORYGINALNE:- NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ
OBSŁUGI PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA.**



OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Operatorzy muszą zostać odpowiednio przeszkoleni w zakresie właściwej obsługi maszyny.

Przez cały czas użytkowania maszyny czyszczącej, podobnie jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego, należy zachowywać szczególną ostrożność. Ponadto, aby zapewnić bezpieczną eksploatację maszyny, należy regularnie wykonywać zalecane czynności konserwacyjne.

Niewykonywanie konserwacji zgodnie z zaleceniami, a także wymienianie części na niezgodne ze stosowną normą, może spowodować, że użytkowanie maszyny stanie się niebezpieczne, i doprowadzić do wyłączenia odpowiedzialności producenta. Konserwację może wykonywać tylko kompetentna osoba.

Maszyna musi zostać odłączona od zasilania głównego poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda zasilania w przypadku czyszczenia lub konserwacji i w razie wymiany części.

Ciecz wydobywająca się z urządzenia może być niebezpieczna ze względu na temperaturę, ciśnienie lub zawartość chemikaliów.

Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych, jak również osoby bez doświadczenia i umiejętności.

To urządzenie może być czyszczone i konserwowane tylko przez osoby dorosłe.

Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem, aby nie bawiły się maszyną.

To urządzenie nie jest zabawką.

Nigdy nie natryskiwać na lub w kierunku twarzy.

PRZESTROGA

Maszynę należy przechowywać wyłącznie wewnątrz budynków.

Ta maszyna jest przeznaczona do użytku wyłącznie wewnątrz budynków.

Przed odłączeniem wszelkich połączeń rurowych należy zmniejszyć ciśnienie w wężu/lancy wyłączając maszynę i aktywując lancę.

Pierwsze napełnianie maszyny może zająć od 1 do 2 minut. Po napełnieniu maszyny późniejsze uzupełnianie zbiornika roztworu nie będzie wymagało dalszego napełniania maszyny.

UWAGA:

To urządzenie jest przeznaczone przede wszystkim do zastosowań komercyjnych, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach i biurach.

Ten produkt jest zgodny z wymaganiami punktu 20 normy IEC/EN 60335-2-68 Stabilność i zagrożenia mechaniczne.

Podczas przenoszenia urządzenia należy uwzględnić jego ciężar.

Niewłaściwe użytkowanie podczas pracy:

- Przed przemieszczeniem zawsze zabezpieczyć głowicę urządzenia NSU370 do bębna za pomocą dwóch przełączników znajdujących się z boku maszyny.
- Nigdy nie przechylać maszyny z płynem nadal znajdującym się w pojemniku na płyn.
- Podczas czyszczenia na równych powierzchniach ciągnąć urządzenie NSU370 wyłącznie za lancę. Podczas transportu zawsze korzystać z uchwytu do przenoszenia.
- Należy używać węży, lancy i dyszy zatwierdzonych wyłącznie przez firmę Numatic.

NALEŻY

Przewód zasilający musi być całkowicie rozwinięty przed użyciem.

Utrzymywać maszynę w czystości, łącznie z rurkami i węzami.

Utrzymywać filtry w czystości.

Niezwłocznie wymieniać zużyte lub uszkodzone części.

Regularnie sprawdzać stan kabla zasilania. W razie wykrycia uszkodzenia, takiego jak pęknięcie lub zużycie kabel zasilania musi zostać wymieniony przez kompetentną osobę.

Uszkodzony kabel zasilania należy zastąpić tylko odpowiednią zatwierdzoną częścią zamienną.

NIE WOLNO

Ciągnąć za kabel w celu odłączenia urządzenia od źródła zasilania.

Używać myjek parowych ani ciśnieniowych do czyszczenia maszyny lub używać jej na deszczu.

Zanurzać urządzenia w wodzie w celu jego wyczyszczenia.

Wykonywać czynności konserwacyjnych i czyszczenia urządzenia, jeśli kabel zasilający nie został odłączony od gniazda zasilania.

Declaration of conformity / Konformitätserklärung / Déclaration de conformité / Conformiteitsverklaring / Declaração de conformidade / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Deklaracja zgodności

EU, EC, EL, UE, ES: Declaration of Conformity Prohlášení o shodě Konformitätserklärung Overensstemmelseerklæring Declaración de conformidad Vastavusdeklaratsioon Déclaration de conformité	Декларация за съответствие Δήλωση συμμόρφωσης Megfelelőségi nyilatkozat Dichiarazione di conformità Atitikties deklaracija Conformiteitsverklaring Samsvarserklæring Declaração de conformidade	Deklaracja zgodności Declaratie de conformitate Декларация о соответствии Försäkran om överensstämmelse Izjava o skladnosti Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Manufacturer: / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Tootja / Fabricant / производитель / Κατασκευαστής / Gyártó / Fabbicante / Gamintojas / Fabrikant / Produzent / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkare / Proizvajalca / Valmistaja:		Numatic International Limited Chard Somerset TA20 2GB www.numatic.co.uk 
Product: / Produkt / Produkt / Produkt / Producto, Toodet, Produit / Продукт / Προϊόν / Termék / Prodotto / Produktas / Artikel / Produkt / Produtos / Produkt / Produs / товар / Produkt / Izdelka / Tuote:		NSU
Description: / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Описание / Περιγραφή / Leirás / Descrizione / Apibudinimas / Omschrijving / Beskrivelse / Descrição / Opis / Descriere / Описание / Beskrivning / Opis / Kuvaus:		Mains Powered Sprayer/Sanitiser – Commercial
GB We, Numatic hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. CZ My, Numatic prohlašujeme na svou vylučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrniciemi a normami. DE Wir, Numatic erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht. DK Vi, Numatic erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. ES Nosotros, Numatic declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas EE Meie, Numatic Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja FR Numatic déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.	BG Ние, Numatic С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. GR Εμείς, Numatic δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. HU Mi, Numatic Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak IT Noi, Numatic dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme. LT Mes, "Numatic pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produktas atitinka šias direktyvas ir standartus NL We verklaren Numatic hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen NO Vi, Numatic erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder	PT Nós, a Numatic declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. PL My, Numatic Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami. RO Noi, Numatic Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive. RU Мы, Нилфис Овим изъавляѳем под пным одговорношћу, да наведеноег производ је у складу са следећим директивама и стандардима. SE Vi Numatic förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer. SI Mi, Numatic izjavljam s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. FI Me, Numatic täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti
2006/42/EC	Machinery Directive	EN60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 EN60335-2-68:2012 EN62233:2008
2014/30/EU	EMC Directive	EN55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011 EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013
2011/65/EU	RoHS Directive	

Authorised Signatory: Mr. Allyn Boyes

Position: Head of Research & Development

Numatic International Limited

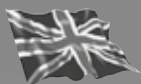
Chard,

Somerset, TA20 2GB, UK

Signed:



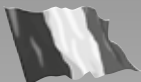
Date: 12th Oct 2020



Numatic International Limited.
Chard, Somerset TA20 2GB ENGLAND
Tel: 01460 68600 www.numatic.co.uk



Numatic International GmbH. Fränkische Straße 15–19
D-30455 Hannover, DEUTSCHLAND
Tel: 05 11 98 42 16 0 www.numatic.de



Numatic International SAS. 13 / 17 rue du Valengelier
77500 CHELLES, FRANCE
Tel: 01 64 72 61 61 www.numatic.fr



BeNeLux Distribution, Numatic International BV
Postbus 101, 2400 AC Alphen aan den Rijn, NEDERLAND
Tel: 0172 467 999 www.numatic.nl



Numatic International (Pty.) Ltd.
16th & Pharmaceutical Roads, Midrand, Gauteng,
SOUTH AFRICA 1685
Tel: 0861 686 284 www.numatic.co.za



Numatic International Schweiz AG.
Sihlbruggstrasse 3A, 6340 Baar. SCHWEIZ
Tel: 0041 (0) 41 76 80 76 - 0 www.numatic.ch



Numatic International ULDA. Centro de Negócios da Maia,
Rua Albino José Domingues, 581, 4470 – 034 Maia PORTUGAL
Tel: +351 220 047 700 www.numatic.pt



Numatic International SLU. C/ La Forja, 41, 08840 Viladecans
(Barcelona), Spain
Tel: +34 93 647 22 22 www.numatic.es

Specification subject to change without prior notice
www.numatic.co.uk © Numatic International Limited